

GB

F

D

NL

N

P

I

GR

a

# WX9 & WX12

## *Installation and operating instructions*

Retain for future reference

### Do's

- Do - Read all the instructions before commencing installation.
- Do - Install each fan with a double pole isolating switch.
- Do - Make sure the mains supply is switched off before attempting to make electrical connections or carry out any maintenance or cleaning.
- Don't - Install these fans in any window/panel which is less than 4mm thick.

### Guarantee

Customers outside UK - see international below.

- UK: The fan is guaranteed against defects for 3 years from the date of purchase.
- Xpelair reserve the right to repair or replace at their option.
- Please keep your purchase receipt.
- If you have any problems, contact Xpelair's Head Office at the address shown below.

### Technical advice and service

Customers outside UK - see international below.

UK: Xpelair have a comprehensive range of services including:

- Free technical advice help-desk from Engineers on all aspects of ventilation.
- Free design service, quotations and site surveys.
- Service and maintenance contracts to suit all requirements.

Please ask for details:

- By telephone on Techline: +44 (0)8709 000430
- By fax on Techfax: +44 (0)8709 000530
- At the address below.

### Head Office, UK Sales Office and Spares

Applied Energy Products Ltd, Morley Way, Peterborough, PE2 9JJ England

Telephone: +44 (0)1733 456789  
 Fax: +44 (0)1733 310606  
 Sales/Spares Hotline: +44 (0)8709 000420  
 Sales/Spares Faxline: +44 (0)8709 000520  
<http://www.xpelair.co.uk>

### International

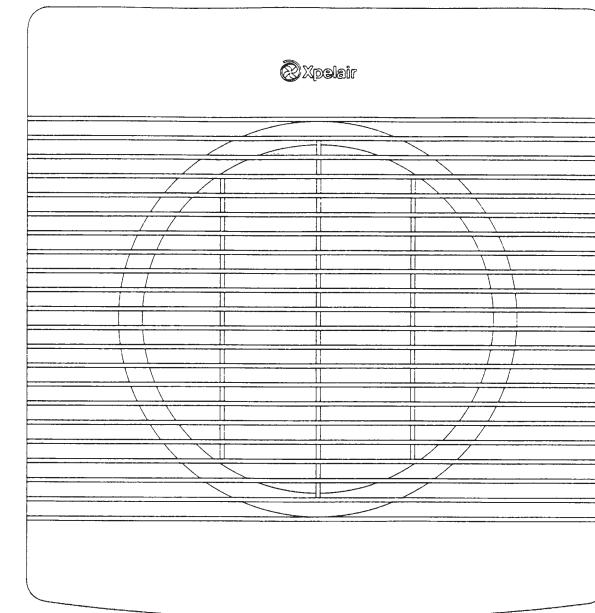
- Guarantee: Contact your local distributor or Xpelair direct for details.
- Technical Advice and Service: Contact your local Xpelair distributor.



applied energy///



Part No. 22339AA  
 Issue C



## WX9 و دبليو إكس ١٢

### تعليمات التركيب والتشغيل لموديلات اكسيبلير دبليو إكس ٩

على المسعمل أن يحتفظ بهذه الشرة  
مع المروحة للرجوع إليها مستقبلاً.

هذا الجهاز ليس مصمماً للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال والضعاف) الذين لديهم إعاقات جسمية أو عقلية أو اعاقات في جهاز الإحساس، أو الذين ليس لديهم خبرة ومعرفة إلا بعد الإشراف عليهم أو إعطائهم تعليمات عن استخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. ويجب ملاحظة الأطفال للتأكد من عدم تعليمهم بالجهاز.

إذا كان لديك أي إستفسارات قبل تركيب هذا المنتج أو بعد تركيبه ، اتصل بالخط الساخن للشئون الفنية لشركة اكسيبلير على الرقم ٨٠٨ ٣٣٧ ١٢١ - . وأن مهندسنا في فنيكم سارعكم أثناء ساعات العمل المعتادة (بالملكة المتحدة فقط) . يمكن للعمالة خارج المملكة المتحدة الاتصال بموزع اكسيبلير في بلادهم.

#### الوصف

تثبيت المروحة موديلات دبليو إكس ٩ و دبليو إكس ١٢ بالخصائص التالية:

- ◆ يمكن تثبيتها بمحاذة سطح الجدار.
- ◆ تجهز بمحاريق ثيار الهواء الخالي للتشغيل الاهادي.
- ◆ تستطيع المروحة دبليو إكس ٩ و دبليو إكس ١٢ أن تستخلص وتسحب الهواء أو تفتح ، المصراخ قفلاً ، باستخدام مفتاح متعدد يشكل جزءاً من المروحة.
- ◆ وضع تهوية خشنة.
- ◆ بإزالة المصبعة الداخلية يتم عزل المروحة ميكانيكيًا.
- ◆ يمكن تجهيز المروحة بهيكل تحكم.

وفي حالة استخدام المروحة مع جهاز التحكم تستطيع المروحة أن تستخلص أو تسحب الهواء عند سرعات مختلفة أو عند سرعة معتدلة متوقف على نوع جهاز التحكم . وفي حالة استخدام المروحة مع مفتاح وصل / فصل لسويف تقوم المروحة بسحب أو استخدام الهواء عند سرعة عالية فقط.

#### ٢ ما الذي يحتاج إليه في التركيب

◆ يجب استخدام وسيلة من وسائل الفصل مع جميع الأقطاب في التوصيلات الثابتة وفقاً للواحة توصيل الأسلاك.

◆ في حالة إستعمال مساميك مقاوض مذهبية يجب إثبات الواحة التأريض.

◆ كابل ذو ثلاثة قابس بسعة ملائمة.

◆ مفك كبير يحصل ٦ مم ، مفك كهربائي يحصل ٣ مم ، مفكات بويدر ايفر رقم ١ و ٢.

◆ مثبت حجارة وصطرفة وازميل (معدات ثقب الجزء المركزي الوسط في حالة توفرها).

◆ وفي حالة تركيب المروحة مع مفتاح وصل/فصل.

◆ مفتاح وصل/فصل.

◆ في حالة تركيب المروحة مع جهاز تحكم.

◆ كابل بخمسة قابس (يتوفر من إكسيبلير) . ملاحظة : الرجاء مراجعة التعليمات لجهاز التحكم.

#### ٣ المكان الذي يجب أن توضع فيه المروحة

◆ يجب أن توضع المروحة في أعلى وضع ممكن بقدر المستطاع.

◆ في حالة تركيب المروحة دبليو إكس ٩.

◆ يجب أن تبعد عن حافة الجدار أو السقف الداخلي إلى مركز المفتحة بمسافة لا تقل عن ٢٥٠ مم إلى مركز الثقب.

◆ في حالة تركيب المروحة دبليو إكس ١٢.

◆ يجب أن تبعد عن حافة الجدار أو السقف الداخلي إلى مركز المفتحة بمسافة لا تقل عن ٢٨٠ مم إلى مركز الثقب.

◆ في أبعد موضع ممكن عن المصدر الرئيسي لإزاحة الهواء ، لتتأكد من سريان الهواء باتجاه الغرفة (فضلًا مقابل مجرى الهواء الداخلي).

◆ يقرب مصدر البخار أو الروائح.

◆ يجب عدم وضع المروحة في مكان يتوافق فيه أن تزيد درجات الحرارة المحيطة عن ٥٠ °C.

◆ في حالة تركيب المروحة في المطبخ يجب عدم تركيبها مباشرة فوق غطاء شلط أبيرة المولد أو المصبعة عند مستوى الثقال.

◆ عند تركيب المروحة في غرفة بها جهاز يشتعل بالوقود، يجب توخي الاحتياطات لتجنب التدفق العكسي للغازات في الغرفة من الأنابيب المفتوحة للجهاز الذي ي يعمل بالوقود.

◆ إذا اتجهتالية إلى استعمال المروحة لسحب الهواء فيليب وضع مسبحة المدخل على مسافة لا تقل عن ٥٠ مم من الثقب ، من دون تغيير التصريف مثلاً موهل ، ويجب أن تتوافق التركيبات.

◆ عندما تتجه الالية لاستعمال المروحة في أحد الكهرباء ذاتية التشكيل يجب استشارة قسم الخدمات الفنية لدينا (بالنسبة للأسواق الخارجية يجب استشارة موزع اكسيبلير في منطقة).

◆ يجب عدم تركيب هذا الجهاز في المنطقة ..

#### تركيب المروحة

إن المقصود من هذه المراوح أن يتم توصيلها بأسلاك ثابتة . تتأكد من أن النسخة الكهربائية المفحة على المروحة تتوافق مع مصدر التيار الكهربائي .

تحذير: يجب أن تكون هذه الأجهزة موصولة بالأرض.

ويجب أن يشرف على كافة التركيبات كهربائي مؤهل . ويجب أن تتوافق التركيبات وتوصيلات الأسلاك مع الواحة الحالية لمعد المهندسين الكهربائيين (المملكة المتحدة) أو الواحة المحلية أو الواحة المترادفة (البلاد الأخرى) . ويتحمل في التركيبات مسؤولية التأكيد من الالتزام والخضوع لأصول الممارسة والواحة المتعددة للمباني.

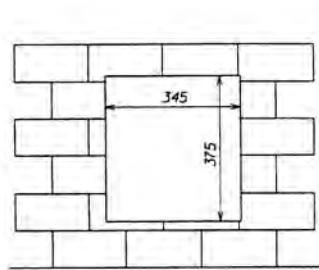


Fig. 1a WX9

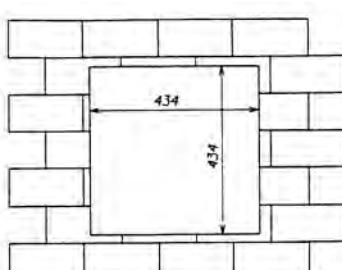


Fig. 1b WX12

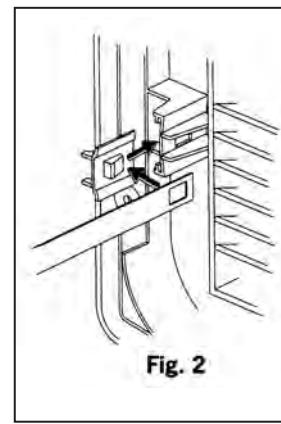


Fig. 2

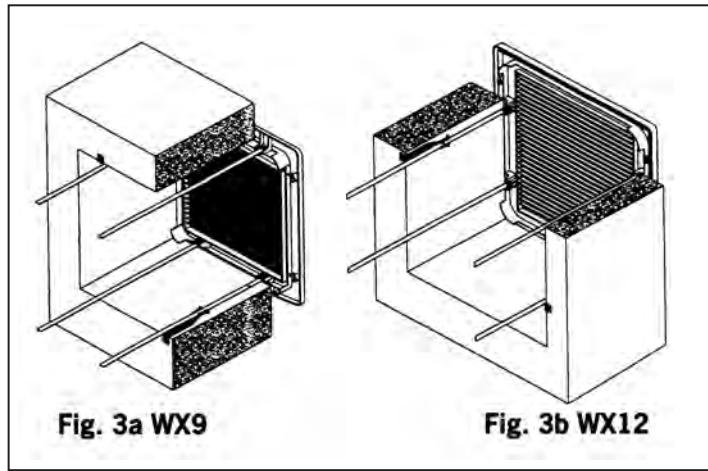


Fig. 3a WX9

Fig. 3b WX12

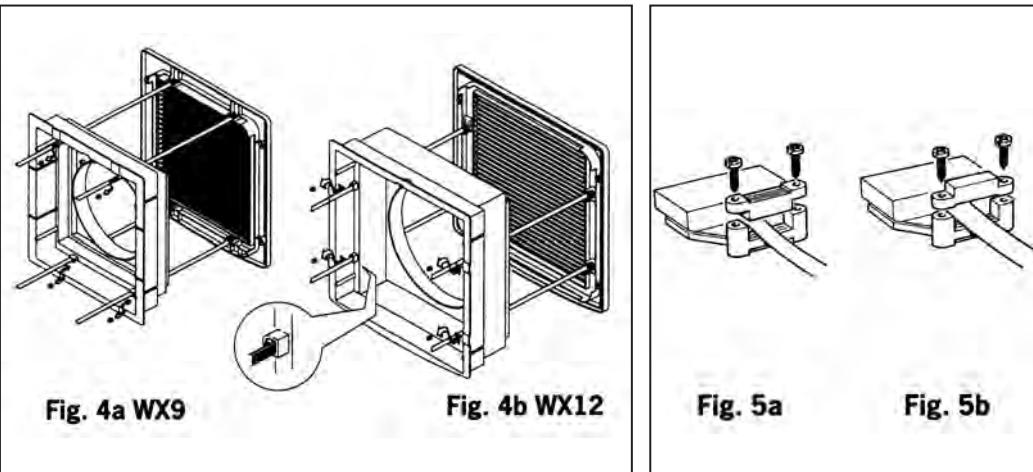


Fig. 4a WX9

Fig. 4b WX12

Fig. 5a

Fig. 5b

(تابع)

#### ٤ تركيب المفاتح العازل والكافيلات

- تأكيد من عدم وجود مواسير مفتوحة أو كابلات الكهرباء أو الفاير أو الماء مرفقة خلف موقع المفتاح (في الجدار أو فوق السقف الداخلي).
- قم ببعض الكابل من المفتاح العازل إلى موقع المروحة من خلال مفتاح الوصل/الفصل أو جهاز التحكم.
- قم ببعض الكابل من المفتاح العازل إلى نقطة التوصيل مع مصدر التيار الكهربائي.
- قم بتركيب المفاتح العازل والمفاتيح الوصل/الفصل أو جهاز التحكم.
- قم ببعض كل التوصيلات داخل المفاتح العازل.
- تحذير: لا تقم بعمل أي توصيلات إلى مصدر التيار الكهربائي في هذه المرحلة.

#### ٥ تركيب مشبك الكابل

- الكابل الذي يصل قطعة ٨ من اضيبي الكابل كما هو موضح في شكل ٥ آ.
- بالنسبة للكابل الذي يكون قطره متساوياً أو أزيد من ٨ مم واحد يصل إلى ١١ مم ، اربط الكابل كما هو موضح في شكل ٥ ب.
- بالنسبة للكابل الذي يزيد قطره عن ١١ مم استعمل مدخل موصل الكابل المزدوج . (أوروبا فقط).

#### ٦ تركيب الموصل مع المروحة

- تأكيد من أن الكابل مثبت بإحكام بواسطة المشبك.
- قم بجمع موصل المروحة عن طريق تنصيب الغطاء الموجود فوق الموصل (شكل ٨).
- ضع قابس موصل المروحة داخل جسم المروحة.
- أعد ترتكب صمام سحب الهواء، الخلفي.
- أعد ترتكب صمام سحب الهواء، الأمامي.
- قم باختلاط الأسلوبين الأساسيين المزدوجة (معبأة على حدة) بداخل الثقوب الموجودة في المسية الداخلية.
- بعد إزالة الأقبية، ضع كل كهربائي، نصلب ٦ مم بداخل الشق الطولي ودفع الغطاء.
- أصلب مصدر التيار الكهربائي وقم بإزالة المسوارات.
- قم بتوصيل الكابل من المفاتح العازل إلى أسلوك مصدر التيار الكهربائي.
- أعد ترتكب المسوارات ووصل مصدر التيار الكهربائي.
- لوائح الأسلاك الثانية يجب الالتزام سعة المصهر الواقع للجهاز عن ٢ أميتر.

#### استعمال المروحة

#### ٧ تشغيل المروحة

- تشغيل مثبات المروحة واستعمال المفاتح العازل على الجدار أو السقف الداخلي.
- تشغيل بجهاز تحكم راجع التعليمات الخاصة بجهاز التحكم.
- يتم تشغيل مصادر طاقة عن طريق مثلث جزاري صامت متزامن. تشغيل يعني عند المفتاح ٥ ثانية وبعد ذلك (٣ ثانية).

#### ٨ التهوية الزلزالية

- تكافىء التهوية الزلزالية تلك التهوية التي تزودها طورياً هوانة أو رسيلة معاشرة.
- قم بإزالة الصببة الداخلية وصمام غاز الهواء، الخلفي عن طريق إزالة مساميرها (راجع قسم ١).
  - لتسريع التهوية الزلزالية.
  - قم بالاطلاق صمام الغاز الرجوعي للمساراع كما هو موضح في شكل ٩.
  - أعد ضبط وضع النافذ الرجوعي للمساراع بداخل الشق الطولي بشكل خرج إلى الخارج.
  - ارفع قبضة التشغيل المتفق عليها في موسمه.
  - لتفتح المصادر على الكامل ووقف أي تيار هواء، الخلفي.
  - قم بإزالة الصببة الداخلية وصمام غاز الهواء، الخلفي للمساراع (راجع قسم ١).
  - أعد ترتكب صمام غاز الهواء، الخلفي للمساراع.

#### العناية بالمروحة

#### ٩ التطهير

- فيما يلي دليل لـ ٧ تدريج وصولاً إلى تدريج ٧ وذلك بحسب ما يلي:
- ١- تدريج ١: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٢- تدريج ٢: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٣- تدريج ٣: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٤- تدريج ٤: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٥- تدريج ٥: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٦- تدريج ٦: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- ٧- تدريج ٧: إزالة مسامير المروحة (معبأة على حدة) بفتحها من الأمام.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.
- يرجى تجنب إزالة مسامير المروحة في الأوقات التي تزداد فيها درجة الحرارة في المحيط.

#### مفتاح الرسم (الشكلان ٩ و ١٠)

H'	لوحة السمعة
A'	مفتاح تبديل
B'	صمام سحب الهواء، الخلفي
C'	الموصل الخام بالمستعمل
D'	مجمع المروحة
E'	تدوно تثبيت المروحة
F'	صمام حاس
G'	مترانج السلم
H'	أنبوب الجدار

#### ٨ قم بعمل التوصيلات الكهربائية

- توجد أجزاء مجمعة الموصى ملائكة خلف هذا اللوح.
- قم بإزالة المسامير المولدين لمشبك الكابل (شكل ٥ ، ٦).
- بعد إزاحة قم بتنعيم الكابل داخل المروحة بهدف تركيبها من مدخل الكابل إلى نوع الموصى.
- في حالة تغيير المروحة يرجى تثبيتها في نفس الموضع.
- قم بتنعيم موصى المروحة كما هو موضح في شكل ٧.
- أضف مفتاح مصادر طاقة عن طريق المفتاح العازل والموصى.
- عند الوضع ٣ لفتح المصادر غاز الهواء، الخلفي وفتح المصادر غاز الهواء، الأمامي.
- في حالة تغيير المروحة يرجى تثبيتها في نفس الموضع.
- قم بفتح تعليمات التركيب لجهاز التحكم.
- في حالة توصيل الأسلاك مع جهاز التحكم يجب الاتصال بقسم الخدمات الفنية في إكسلبر أو موزع إكسلبر بالسوق الخارجية / أو إيجاد مفترق.

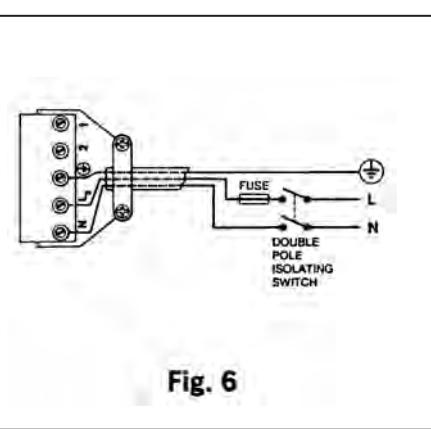


Fig. 6

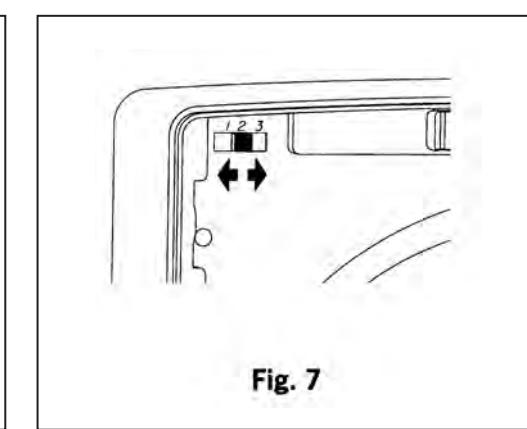


Fig. 7

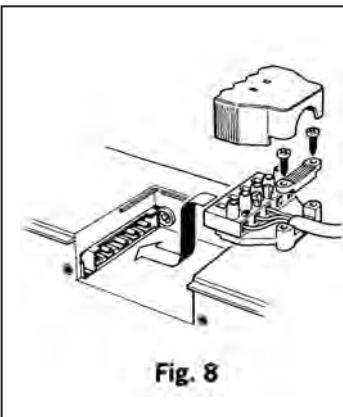


Fig. 8

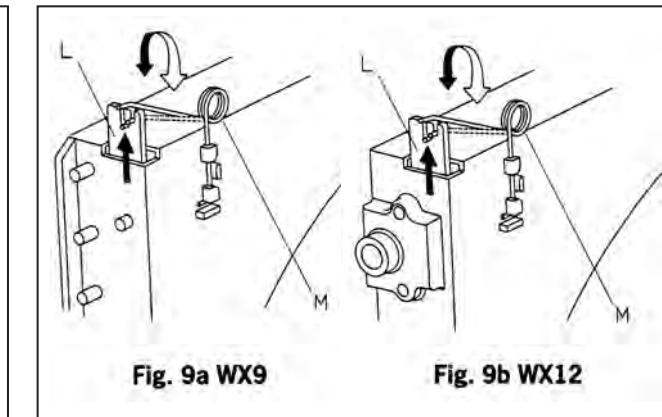


Fig. 9a WX9

Fig. 9b WX12

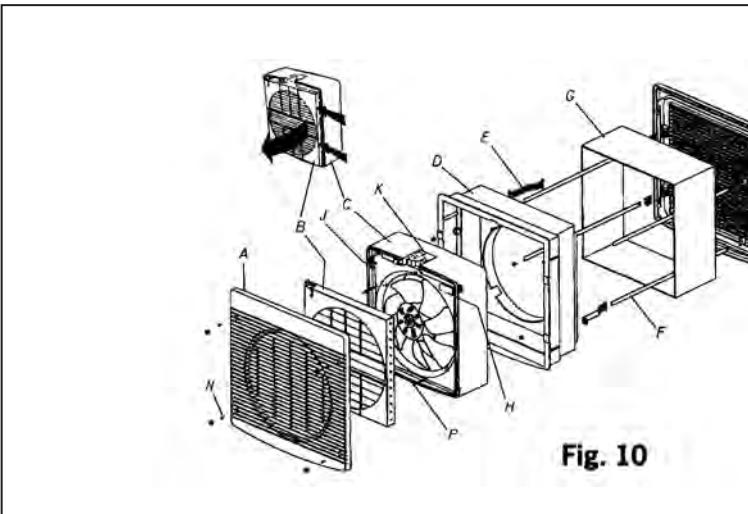
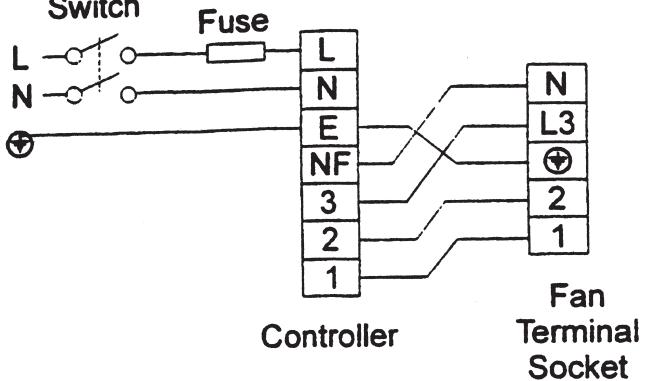


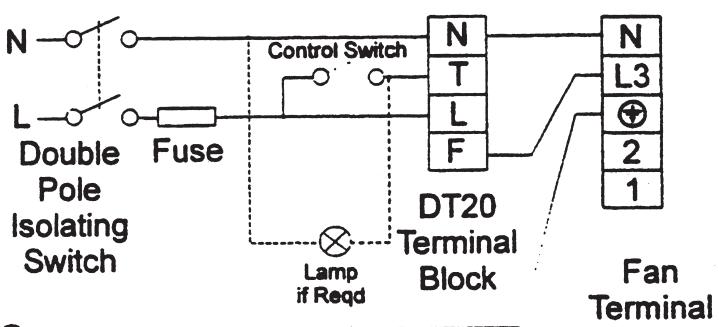
Fig. 10

# FR22/30

**Double Pole Isolating Switch**



# DT20



(Συνέχεια)

2. Απλώστε το καλώδιο από το Διακόπτη Απομονώσεως μέχρι τη θέση του Εξαεριστήρα μέσω του διακόπτη λειτουργίας ή του ρυθμιστή.
3. Απλώστε το καλώδιο από το Διακόπτη Απομονώσεως μέχρι το σημείο που θα γίνει η σύνδεση με την Παροχή Ηλεκτρικού Ρεύματος.
4. Κάνετε την εγκατάσταση του Διακόπτη Απομονώσεως και του διακόπτη λειτουργίας ή του ρυθμιστή.
5. Κάνετε όλες τις συνδέσεις μέσα στον Διακόπτη Απομονώσεως.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη κάνετε σε αυτό το στάδιο τη σύνδεση με την Παροχή Ηλεκτρικού Ρεύματος.

## 5 Ανοιγμα της Οπής

Εάν δουλεύετε σε επίπεδο που είναι υψηλότερα από το Ισόγειο, πρέπει να τηρούνται τα προβλέπομένα μέτρα ασφαλείας.

**Προειδοποίηση:** Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.

Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX9:

1α. Βεβαίωσθε ότι το κέντρο της οπής (ανοιγμάτος) βρίσκεται τουλάχιστο 255 χιλ. από τις άκρες του τοίχου ή του ταβανίου.

Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WXT2:

1β. Βεβαίωσθε ότι το κέντρο της οπής (ανοιγμάτος) βρίσκεται τουλάχιστο 280 χιλ. από τις άκρες του τοίχου ή του ταβανίου.

2. Ελέγχετε ότι δεν υπάρχουν χωμάτινοι συλλέκτες στον τοίχο, π.χ. Ηλεκτρικού, Γκαζού, Νερού, ή τυχόν εμπόδια στην έξοδο της οπής.

3. Μαρκήστε την περιμέτρο της οπής όπως φαίνεται στην Εικ. 1α και Εικ. 1β.

Εάν διατίθεται ο αναληπτηρόπινα:

4α. Χρησιμοποιήστε το σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του Συλληφτήρουπνα.

Εάν δεν διατίθεται ο αναληπτηρόπινα:

4β. Ανοίξτε την οπή για τον αγωνό. Μην την ανοίξετε εντελώς μέχρι την άλλη άκρη του τοίχου.

(Η μεθόδος που συνιστάται είναι ν' ανοίξετε με το τρυπάνι μια σειρά από τρύπες, η μία κοντά στην άλλη, πάνω ή γύρω από τη γραμμή του κύκλου που έχετε χαρέσαι και να βγάλετε μια αιγάλη τα κομμάτια των τούβλων μεταξύ των οπών.)

5. Πηγαίνετε έξω και ανοίξτε με από τον οντότοπο μέρος της εξωτερικής πλευράς του τοίχου, επαναλαμβάνοντας τη διαδικασία που περιγραφεται πιο πανω.

Βεβαιωθείτε ότι τον αγωνό που περιγράφεται πιο πανω.

6. Εάν διατίθεται ο αναληπτηρόπινα:

7. Χωρίστε τον Εξαεριστήρα από την Εσωτερική Πλάκα Συσφίγξεων

1. Βάλτε την Εσωτερική Γρίλια σε θεριώντας τις τέσσερεις βίδες (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "N" στην κλείδα ποι κάτω).

2. Βγάλτε το Διάφραγμα Επιστροφής Άέρα ελευθερώντας το από τα κλιπ (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "B" στην κλείδα ποι κάτω).

3. Ξεβιδωθείτε τις τέσσερεις βίδες σταυρωτής κεφαλής και στηκώστε τον Εξαεριστήρα για να τον βγάλετε (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "P" στην κλείδα ποι κάτω).

## 7 Βάλτε τον Εξαεριστήρα στο άνοιγμα της οπής (Εικ. 4)

Εάν δουλεύετε σε επίπεδο που είναι υψηλότερα από το Ισόγειο, πρέπει να τηρούνται τα προβλέπομένα μέτρα ασφαλείας.

1. Εισχωρήστε τέσσερα καλύμματα κοχλιών αντιστοιχών χρωμάτων (πακετάριστα χωριστά) στις οπές στηρίζεται που βρίσκονται στις Εσωτερικές Γρίλιες.

2. Στερεώστε τις τέσσερεις οδοντωτές λωρίδες πάνω στις Εσωτερικές Γρίλιες, κατά τρόπο που να πάνουν στις αντιστοιχείς αγκυρωτών υποδοχέων τους (είναι πακετάριστα χωριστά) και πιέζονται τις λωρίδες ώστε μπουν καλά στη θέση τους (Εικ. 2).

3. Βάλτε την Εξωτερική Γρίλια στην εξωτερική πλευρά του τοίχου έτσι ώστε οι οδοντωτές λωρίδες να προέξουν στο εσωτερικό. Αυτό μπορεί να γίνει από μέσα από το δωμάτιο.

4. Περάστε τις δύο από τις οδοντωτές λωρίδες μέσα από τους Συγκρατήτηρες (είναι πακετάριστα χωριστά) διαγώνια και αντίθετα η μία από την άλλη και πιέζετε την εσωτερική Γρίλια στη θέση του πάνω χείλος του Κουτιού Στήριξης του Εξαεριστήρα (Εικ. 3α και Εικ. 3β).

5. Μετρήστε το πάχος του τοίχου.

Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX9:

6α. Κούψτε το σωλήνα τοίχου ώστε να είναι 86 χιλ. μικρότερος από το πάχος του τοίχου.

Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WXT2:

6β. Κούψτε το σωλήνα τοίχου ώστε να είναι 130 χιλ. μικρότερος από το πάχος του τοίχου.

7. Βάλτε το Σωλήνα Τοίχου πάνω στο πίσω χείλος του Κουτιού Στήριξης του Εξαεριστήρα (Εικ. 10).

8. Βάλτε το Κουτί Στήριξης του Εξαεριστήρα στην εσωτερική πρόσοψη του τοίχου και περιστέψτε τις οδοντωτές λωρίδες στις αντιστοιχείς σημείωσης στηρίξεων (Εικ. 4α και Εικ. 4β).

9. Τραβήξτε τις οδοντωτές λωρίδες, τοποθετήστε το Κουτί Στήριξης του Εξαεριστήρα στον τοίχο και βεβαιώστε ότι η σωλήνας Τοίχου βρίσκεται στη θέση του Εξωτερικών Γρίλιες.

10. Βιδώστε τις βίδες με τις πλευρικές εγκοπές (είναι χωριστά πακετάριστα χωριστά) στις αντιστοιχείς υποδοχές τους πάνω στον Κουτί Στήριξης του Εξαεριστήρα (Εικ. 4α και Εικ. 4β). **Μη τις βιδώνετε υποβολικά.**

11. Κόψτε τις οδοντωτές λωρίδες στο μέγευτο που είναι αναγκαίο και λιμάρετε τις κορτφέρες άκρες. (Εάν χρειάζεται, επιστρώστε την περιοχή με μονυματική ουσία (δεν προμηνύεται) στις φλάντες του Κουτιού Στήριξης του Εξαεριστήρα και στις Εσωτερικές Γρίλιες). Η επιστρώση αυτή περιέχει προσθετική μόνωση και καλύπτει τυχόν ανωμαλίες και στο δύο όψεις του τοίχου.

12. Τοποθετήστε πάλι ολόκληρο το Συγκρότημα Εξαεριστήρα πάνω στο Κουτί Στήριξης του Εξαεριστήρα και βιδώστε τις βίδες. **Μη τις βιδώνετε υποβολικά.**

## 8 Σύνδεση ηλεκτρικών καλωδίων

1. Τα μέρη που αντιστοιχούν στο σύνολο του Συνδετήρα είναι πακεταρισμένα χωριστά.

2. Βγάλτε τις δύο βίδες συγκράτησης του καλωδίου για την επόμενη στοά.

3. Αν χρειάζεται, περάστε το καλώδιο κατόπιν της Πλάκας Ηλεκτρικής Συνδέσης.

◆ Εάν κάνετε εγκατάσταση με διακόπτη λειτουργίας:

1. Ενώστε το καλώδιο της Ηλεκτρικής Συνδέσης με την παροχή λειτουργίας.

(Συνέχεια)

2. Τοποθετήστε το Διακόπτη Επιλογής Εξαερισμού στη θέση 2 για να βγάζει αέρα ή στη θέση 3 για ανοικτό.

(αναρρόφηση) αέρα, στη θέση 2 για να βγάζει αέρα ή στη θέση 3 για ανοικτό.

◆ Εάν κάνετε εγκατάσταση με ρυθμιστή:

1. Διαβάστε τις οδηγίες εγκαταστάσεων του ρυθμιστή.

2. Εάν η καλωδική σύνδεση γίνεται σε ρυθμιστή που δημιουργείται από την Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της Xpelair, ή για αγοραστές του εξωτερικού με τον αντιπρόσωπο της Xpelair.

3. Τοποθετήστε το Διακόπτη Επιλογής Εξαερισμού στη θέση 3 εάν χρησιμοποιείτε μια ρυθμιστή που παρέχει μεταβλητή ταχύτητα μόνο (Εικ. 7).

4. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

5. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

6. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

7. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

8. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

9. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

10. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

11. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

12. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

13. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

14. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

15. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

16. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

17. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

18. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

19. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

20. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

21. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

22. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

23. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

24. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

25. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

26. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

27. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

28. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

29. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

30. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

31. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

32. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

33. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

34. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

35. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

36. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

37. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

38. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

39. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

40. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζύγισης.

41. Τοποθετήστε την εγκατάσταση του ρυθμιστή μόνο για την ιδιότητα της ζ

# Xpelair WX9 και WX12

## Οδηγίες Εγκατάστασης και Λειτουργίας

ΕΑΝ ΜΕΤΑΚΟΜΙΣΤΕ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ  
ΜΕ ΤΟΝ ΕΞΑΕΡΙΣΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΑΙ Ο  
ΝΕΟΣ ΧΡΗΣΤΗΣ

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (μεταξύ άλλων παιδιών και άτομων με κλονισμένη υγεία) με μειωμένες φυσικές, αιθηθητικές ή νοητικές δεξιότητες ή έλλειψη πείρας και γνώσεων, εκτός αν επιτηρούνται ή καθοδηγούνται από την χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται, έτσι ώστε να διασφαλίζεται οτι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή σαν παιχνίδι.

Εάν έχετε ερωτήματα που θέλετε να διευκρινίσετε πριν από την εγκατάσταση του προϊόντος αυτού ή αφού έχετε εγκατασταθεί, τηλεφωνήστε στο Τεχνικό Τμήμα της Xpelair 08709 000430 (HB). Οι Μηχανικοί μας βρίσκονται εκεί για τη δίκη σας εξυπέρτηση σε κανονικές ωρες εργασίας γραφείου (μόνο HB) και μπορετε να στελέχετε φας σε όλες τις άλλες ωρες στον αριθμό 08709 000530.

### 1 Περιγραφή

Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

- ♦ Μπορούν να τοποθετούνται σε τοίχο και να είναι περαστικά με τον τοίχο.
- ♦ Διαθέτουν πτερύγια διαφράγματος επιστροφής αέρα που λειτουργούν αδρούβα.
- ♦ Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 μπορούν να βγάζουν αέρα, να βάζουν αέρα ή ν' ανίγουν το "διάφραγμα μόνο". χρησιμοποιώντας ενσωματωμένο Διακόπτη Επιλογής Εξαερισμού.
- ♦ Θέση Εξαερισμού Βραδείας Απόδοσης.
- ♦ Εάν αφαιρέθουν οι Εσωτερικές Γρίλλιες απομονώνεται ο εξαεριστήρας μηχανικά.
- ♦ Μπορει να γίνεται η εγκατάσταση τους μαζί με ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με ρυθμιστή, αυτοί οι εξαεριστήρες έχουν τη δυνατότητα να βάζουν ή να βγάζουν τον αέρα σε ταχύτητες που μπορούν να επιλέγονται ή σε μεταβλητές ταχύτητες που εξαρτάται από τον τύπο του ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με διακόπτη λειτουργίας, οι εξαεριστήρες βάζουν ή βγάζουν τον αέρα μόνο σε μεγάλη ταχύτητα.

### 2 Τι χρειάζεται να έχει αυτός που κάνει την εγκατάσταση

♦ Ένα μέσο αποσύνδεσης σε όλους τους πόλους πρέπει να ενσωματώνεται στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

- ♦ Διαθέτουν πτερύγια διαφράγματος επιστροφής αέρα που λειτουργούν αδρούβα.
- ♦ Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 μπορούν να βγάζουν αέρα, να βάζουν αέρα ή ν' ανίγουν το "διάφραγμα μόνο". χρησιμοποιώντας ενσωματωμένο Διακόπτη Επιλογής Εξαερισμού.
- ♦ Θέση Εξαερισμού Βραδείας Απόδοσης.
- ♦ Εάν αφαιρέθουν οι Εσωτερικές Γρίλλιες απομονώνεται ο εξαεριστήρας μηχανικά.
- ♦ Μπορει να γίνεται η εγκατάσταση τους μαζί με ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με ρυθμιστή, αυτοί οι εξαεριστήρες έχουν τη δυνατότητα να βάζουν ή να βγάζουν τον αέρα σε ταχύτητες που μπορούν να επιλέγονται ή σε μεταβλητές ταχύτητες που εξαρτάται από τον τύπο του ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με διακόπτη λειτουργίας, οι εξαεριστήρες βάζουν ή βγάζουν τον αέρα μόνο σε μεγάλη ταχύτητα.

### 3 Πού να τοποθετείτε τον Εξαεριστήρα

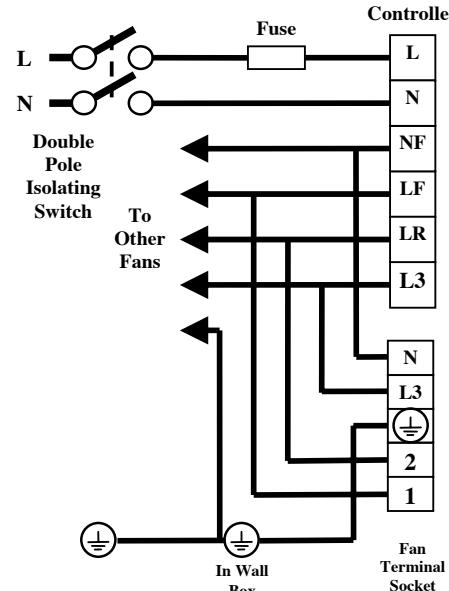
♦ Τοποθετήστε τον όσο είναι δυνατό υψηλότερα.  
Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX9:  
♦ Η απόσταση από τις άκρες του τοίχου ή της κορνίζας του παράθυρου μέχρι το κέντρο του ανοιγμάτος (οπής) πρέπει να είναι τουλάχιστο 255 χιλ.  
Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX12:  
♦ Η απόσταση από τις άκρες του τοίχου ή της κορνίζας του παράθυρου μέχρι το κέντρο του ανοιγμάτος (οπής) πρέπει να είναι τουλάχιστο 280 χιλ.  
♦ Όσο μακρύτερα είναι δυνατό από, και απεναντί από, την κύρια ημήνη αντικατάστασης του αέρα ώστε να υπάρχει διακίνηση του αέρα κατά μήκος του δωματίου (π.χ. απεναντί από το εσωτερικό ανοιγμά πόρτας).  
♦ Κοντά σε πηγή ατμού ή μηρωδών.  
♦ Μη τον τοποθετείτε σε μέρη όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος ενδέχεται να ξεπερνά τους 50°K.  
♦ Εάν η εγκατάσταση γίνεται στην κουζίνα, ο εξαεριστήρας δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς πάνω από τα μάτια της ηλεκτρικής κουζίνας ή της κουζίνας γκαλιού, ή στο ίδιο επίπεδο με τη σχάρα εαν υπάρχει.

- ♦ Αν ο εξαεριστήρας εγκαταστάθει σε χώρο όπου υπάρχει μια συσκευή που καίει καύσιμο, πρέπει να ληφθούν κατάλληλες προφυλάξεις ώστε να αποφευχθεί η αντίστροφη ροή αερίων στο χώρο από τον ανοικτό καπναγάγγο της συσκευής που καίει καύσιμο.
- ♦ Εάν ο εξαεριστήρας προορίζεται για να βάζει (απορροφά) αέρα, οι γρίλλιες εισόδου του αέρα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστο 0,5 μέτρων από το στόμιο αποβολής των καυσαερίων συσκευής θέρμανσης ή μαγειρέματος.
- ♦ Εάν η συσκευή πρόκειται να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον που υπάρχουν διαβρωτικές χημικές ουσίες, θα πρέπει να συμβουλευτείτε το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της εταιρίας μας. (Οι αγοραστές από το εσωτερικό μπορούν να επικοινωνούν με τον αντιπρόσωπο της Xpelair).

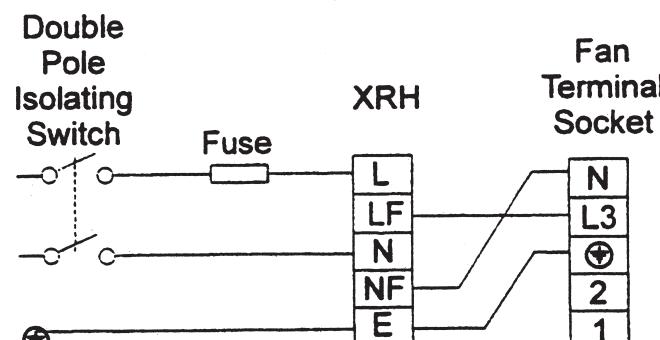
- ♦ Το πρώτον αυτό δεν πρέπει να εγκαθιστάσταται στην περιοχή Ο.
- ♦ Εγκατάσταση του Διακόπτη Απομόνωσης και των Καλωδίων

1. Ελέγχεστε ότι δεν υπάρχουν χωμένοι σωλήνες ή Καλώδια, π.χ. Ηλεκτρικό, Γκαζό, Νερού, πιον από τη θέση που πρόκειται να εγκατασταθεί ο εξαεριστήρας Διακόπτης (στον Τοίχο ή στο Ταβάνι).

### EC6H



### XRH



# Xpelair WX9 and WX12

## Installation and Operating Instructions

LEAVE THIS INSTRUCTION LEAFLET  
WITH THE FAN, FOR THE BENEFIT  
OF THE USER.

### INSTALLING THE FAN

These appliances are intended for connection to fixed wiring. Check that the electrical rating shown on the fan matches the Mains supply. **WARNING: THESE APPLIANCES MUST BE EARTHED.**  
All installations must be supervised by a qualified electrician. Installations and wiring must conform to current IEE Regulations (UK). Local or appropriate regulations (other countries). It is the installer's responsibility to ensure that the appropriate Building codes of Practice are adhered to.

This appliance is not intended for use by persons (including children and the infirm) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If you have any queries before installing these products or after they have been installed, call the Xpelair Technical Hotline 08709 000430. Our Engineers are there to help you during Normal office hours (UK only) and may be faxed at all other Times 08709 000530. Customers outside the UK may contact your local Xpelair Distributor.

#### 1 Description

The WX9 and WX12 fans have the following features:  
 ♦ Can be flush mounted in a wall.  
 ♦ Fitted with silent operation back draft shutters.  
 ♦ The WX9 and WX12 fans can be extract, intake or "open shutter only", using an integral Fan Selector Switch.  
 ♦ Trickle Ventilation setting.  
 ♦ Removal of the inner Grille isolates these fans mechanically.  
 ♦ Can be installed with a controller.  
 If used with a speed controller, these fans can intake or extract at selected speeds or at variable speed depending on the type of controller, if used with an on/off switch, these fans will intake or extract at high speed only.

#### 2 What the installer will need

♦ A means for disconnection in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring regulations.  
 ♦ If metal switch boxes are used, earthing regulations must be followed.  
 ♦ Suitable rated 3-core cable.  
 ♦ 6mm Blade Large Screwdriver, 3mm Blade Electricians Screwdriver, No's 1 & 2 Pozidriv Screwdrivers.  
 ♦ Masonry drill, Hammer & Chisel (or Core Drill equipment if available). If installing the fan with an on/off switch:  
 ♦ On/Off switch.  
 If installing the fan with a controller:  
 ♦ Suitable rated 5-core cable (Available from Xpelair). Note: Please Check the instructions to the controller.

#### 3 Where to locate the Fan

♦ Locate it as high as possible.  
 If installing a WX9:  
 ♦ At least 255mm from the edge of the wall or ceiling to the centre of the hole.  
 If installing a WX12:  
 ♦ At least 280mm from the edge of the wall or ceiling to the centre of the hole.  
 ♦ As far away as possible from and opposite to the main source of air replacement to ensure airflow across the room(e.g. opposite the internal doorway).  
 ♦ Near the source of steam or odours.  
 ♦ Not where ambient temperatures are likely to exceed 50°C.  
 ♦ If installed in a kitchen fans must not be mounted immediately above a cooker hob, or eye level grill.  
 ♦ Where the fan is installed in a room containing a fuel burning appliance, precautions must be taken to avoid the backflow of gases into the room from the open flue of the fuel burning appliance.  
 ♦ If the fan is intended to intake air, the inlet grille should be sited at a distance of at least 0.5metre from the discharge outlet of a flued heating or cooking appliance.  
 ♦ When intended for use in possible chemical corrosive atmospheres, consult our Technical Service Department. (For overseas markets contact your local Xpelair distributor).  
 ♦ This product must not be installed in zone 0.

#### 4 Installing the isolating Switch and Cables

- Check there are no buried Pipes or Cables e.g. Electricity, Gas, Water behind the Switch location (in the Wall or above the Ceiling).
  - Lay in the Cable from the isolating Switch to the Fan location via the on/off switch or controller.
  - Lay in the Cable from the isolating Switch to the point of connection to the Mains Supply.
  - Install the Isolating Switch, and on/off switch or controller.
  - Make all connections within the Isolating Switch.
- WARNING: Do not make any connections to the Electrical Supply at this stage.**

### 4 Installazione del sezionatore e del cablaggio

- Verificare che sul retro della posizione dell'interruttore (nella parete o sopra il soffitto) non ci siano tubi o cavi incassati dell'elettricità, del gas o dell'acqua.
- Installare il cavo dal sezionatore alla posizione del ventilatore tramite l'interruttore di accensione o il regolatore.
- Installare il cavo dal sezionatore al punto di connessione alla rete elettrica di alimentazione.
- Installare il sezionatore e l'interruttore di accensione o il regolatore.
- Fare tutti i collegamenti all'interno del sezionatore.

**ATTENZIONE: non fare a questo punto connessione alcuna con la rete elettrica di alimentazione.**

#### 5 Preparazione del foro

Se si lavora più in alto del pianterreno occorre osservare le precauzioni di sicurezza del caso.

**Attenzione: durante tutte le operazioni di trapanatura e di scalpellatura si deve usare una protezione per gli occhi.**

Per l'installazione del modello WX9:

- Accertarsi che il centro del foro si trovi ad almeno 255 mm dai bordi della parete o del soffitto.

Per l'installazione del modello WX12:

- Accertarsi che il centro del foro si trovi ad almeno 280 mm dai bordi della parete o del soffitto.

**2 Verificare che non ci siano tubi o cavi incassati nella parete, oppure ostruzioni esterne da installazioni elettriche, del gas o dell'acqua.**

- Segnare sulla parete il contorno del foro come indicato alla Fig. 1a e alla Fig. 1b.

**Se si dispone di una trivella a tubo:**

- Servirsi seguendo le istruzioni del fabbricante della trivella a tubo. Se non si dispone di una trivella a tubo:

- Eseguire il foro nel muro senza però passare da parte a parte. (Il metodo consigliato consiste nell'eseguire con il trapano una serie di fori ravvicinati lungo il bordo del tracciato per l'apertura, togliendo poi con uno scalpello il mattone che si trova fra i fori).

- Andare fuori e praticare un foro nel muro esterno ripetendo il procedimento descritto sopra. Assicurarsi che siano allineati.

#### 6 Separazione del ventilatore dalla sua scatola di montaggio (Fig. 10)

- Rimuovere la griglia interna togliendo le quattro viti (art. "N").
- Rimuovere la serranda antiricircolo tirandola via dai fermagli (art. "B").
- Svitare le quattro viti con testa a croce e sollevare il gruppo del ventilatore (art. "P").

#### 7 Montaggio della scatola di montaggio del ventilatore e della griglia esterna

**Se si lavora più in alto del pianterreno occorre osservare le precauzioni di sicurezza del caso.**

- Inserire nei fori di fissaggio della griglia esterna quattro coperchietti dello stesso colore per le teste delle viti (confezionate separatamente)

- Fissare le quattro fascette a tacco alla griglia esterna posizionandole sulle modanature a gancio (confezionate separatamente) e spingendo quest'ultime a posto a scatto (Fig. 2).

- Posizionare la griglia esterna sul lato esterno del muro assicurandosi che le fascette a tacco sporgano fino all'interno. Ciò può essere fatto dall'interno della stanza.

- Fare passare due delle fascette a tacco attraverso i dispositivi di fermo (confezionate separatamente) in posizioni fra loro diagonalmente opposte e fissare al muro interno (Fig. 3a e Fig. 3b).

Per l'installazione del modello WX9:

- Tagliare il tubo per il muro in maniera che sia 86 mm più corto dello spessore del muro.

Per l'installazione del modello WX12:

- Tagliare il tubo per il muro in maniera che sia 130 mm più corto dello spessore del muro.

- Posizionare il tubo per il muro sul labbro posteriore della scatola di montaggio del ventilatore (Fig. 10).

- Presentare la scatola di montaggio del ventilatore sulla superficie interna del muro e posizionare le fascette a tacco nelle loro dispositivi di fissaggio per la messa a posto (Fig. 4a e Fig. 4b).

- Tirare le fascette a tacco, posizionare la scatola di montaggio del ventilatore nella parete ed assicurarsi che il tubo per il muro si posizioni sulla griglia esterna.

- Avvitare le viti a intaglio (confezionate separatamente) nelle cavità della scatola di montaggio del ventilatore (Fig. 4a e Fig. 4b). **Non serrare troppo.**

- Tagliare le fascette a tacco alla lunghezza giusta e togliere ogni bordo tagliente. (Se necessario applicare del mastice di sigillatura, non fornito, alle flange della scatola di montaggio del ventilatore ed alla griglia esterna. Ciò offrirà una tenuta aggiuntiva e compenserà per le irregolarità di entrambe le superfici del muro).

- Rimontare il gruppo del ventilatore nella scatola di montaggio del ventilatore. **Non serrare troppo.**

#### 8 Cablaggio delle connessioni elettriche

- Le parti del connettore del ventilatore sono confezionate separatamente.
- Rimuovere le due viti del fermacavo (Fig. 5a e Fig. 5b).

- Se necessario, fare passare il cavo attraverso l'anello passante di gomma per fissarlo al passaggio per il cavo della piastre del connettore.

◆ Se si effettua l'installazione con un Interruttore di accensione:

- Cablare il connettore del ventilatore come indicato alla Fig. 6.

(continuazione)

2. Impostare il commutatore di selezione del ventilatore sulla posizione 1 per l'aspirazione, sulla posizione 2 per l'estrazione o sulla posizione 3 per avere "solo la serranda aperta" (Fig. 7).

◆ Se si effettua l'installazione con un regolatore:

- Fare riferimento alle istruzioni d'installazione del regolatore.

2. In caso di cablaggio ad un regolatore esistente, contattare il Distributore Xpelair del posto.

3. Se si usa un regolatore che fornisce velocità e/o direzione variabile, impostare il commutatore del ventilatore sulla posizione 3.

Altrimenti impostarlo sulla posizione 1 per l'aspirazione, sulla posizione 2 per l'estrazione o sulla posizione 3 per avere "solo la serranda aperta" (Fig. 7).

#### 9 Montaggio del fermacavo

Per cavo fino ad 8 mm di diametro, fermare il cavo come indicato alla Fig. 5a.

Per cavo da 8 a 11,5 mm di diametro, fermare il cavo come indicato alla Fig. 5b.

Per cavo con diametro maggiore di 11,5 mm, usare l'ingresso fornito per il tubo di protezione.

#### 10 Montaggio del connettore sul ventilatore

1. Assicurarsi che il cavo sia ben fissato nel fermacavo.

2. Montare il connettore del ventilatore premendovi il suo coperchio a scatto (Fig. 8).

3. Inserire il connettore nel gruppo del ventilatore.

4. Rimontare la serranda antiricircolo.

5. Rimontare la griglia interna.

6. Inserire nei fori di fissaggio della griglia interna quattro coperchietti per le viti (confezionati separatamente). Per togliere i coperchietti, inserire la lama del cacciavite da elettricista da 3 mm nella fessura e fare leva per estrarli.

7. Spegner l'alimentazione elettrica della rete e togliere i fusibili.

8. Effettuare le connessioni del cavo che va dal sezionatore al cablaggio della rete elettrica di alimentazione.

9. Rimettere a posto i fusibili ed accendere l'alimentazione elettrica della rete.

◆ Per gli impianti con cablaggio fisso il fusibile di protezione dell'apparecchio non deve avere un valore superiore a 5 A.

#### USO DEL VENTILATORE

#### 11 Funzionamento del ventilatore

Per i modelli azionati con Interruttore:

Per accendere o spegnere, usare l'interruttore a parete o a soffitto.

Per i modelli comandati dal regolatore:

Fare riferimento alle istruzioni del regolatore.  
 ◆ Le serrande sono comandate da un azionatore termico silenzioso che opera con un ritardo di apertura (da 30 a 50 secondi) e di chiusura (di 3 minuti).

#### 12 Ventilazione leggera di fondo

◆ La ventilazione leggera di fondo equivale a quella fornita da un mattone forato o simile dispositivo.

1. Rimuovere la griglia interna e la serranda antiricircolo (vedere il paragrafo 6).

◆ Per consentire la ventilazione leggera di fondo:

2. Liberare la molla di richiamo della serranda come indicato alla Fig. 9.

3. Inserire la molla di richiamo della serranda nella fessura a forma di L.

4. Sollevare la barra di azionamento per farla agganciare in posizione.

◆ Per chiudere completamente la serranda e fare cessare ogni ventilazione leggera di fondo:

2. Sganciare la molla di richiamo della serranda e inserirla nella fessura cotta.

3. Rimontare la serranda antiricircolo e la griglia interna.

#### MANUTENZIONE DEL VENTILATORE

#### 13 Pulizia

1. Prima di effettuare la pulizia, disinserire l'alimentazione elettrica. Attendere 3 minuti per assicurarsi che la girante sia completamente ferma e che la persiana sia chiusa.

2. Togliere la griglia interna e la persiana antiriflusso (vedere sezione 6).

AVVERTENZA: il ventilatore continuerà a funzionare quando viene rimossa la griglia interna.

3. Togliere la girante svitando il pomello anteriore in senso antiorario.

4. Pulire la griglia interna, la persiana antiriflusso e la girante immergendole in acqua saponata tiepida. Assciugare completamente.

Non immergere il ventilatore in acqua o in altri liquidi per effettuare la pulizia delle sue parti.

5. Montare la girante bloccandola sull'albero del motore e facendo coincidere la freccia sul corpo girante con il bollino bianco sul motore. Assicurarsi che la girante sia correttamente assorbita.

6. Avvitare il pomello assicurandosi che farfionismo sul retro sia correttamente impegnato.

◆ Non usare solventi energici per pulire il ventilatore.

◆ A parte la pulizia, non sono richiesti altri interventi di manutenzione.

#### LEGENDA (per la Fig. 9 e la Fig. 10)

Griglia interna .....	"A"	Targhetta dei dati tecnici .....	"H"
Serranda antiricircolo .....	"B"	Commutatore di selezione .....	"J"
Gruppo del ventilatore .....	"C"	Connettore del cliente .....	"K"
Scatola di montaggio del ventilatore .....	"D"	Barra di azionamento .....	"L"
Fascette a tacco .....	"E"	Molla di richiamo della serranda .....	"M"
Dispositivo di fermo .....	"F"	Viti (M4 x 10 mm) .....	"N"
Fascette a tacco .....	"G"	Viti (N° 8 x 55 mm) .....	"P"

# Istruzioni d'installazione ed uso

## Xpelair WX9 e WX12

LASCIARE QUESTO FOGLIETTO DI ISTRUZIONI INSIEME AL VENTILATORE, PER USO DA PARTE DELL'UTENTE.

**Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (inclusi i bambini e gli infermi) con menomazioni fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenze, a meno che tali persone siano sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.**

**Si devono sorvegliare i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.**

**Se prima di installare o dopo avere installato questo prodotto avete domande da rivolgere, chiamate l'Ufficio Tecnico Xpelair dove tecnici qualificati potranno rispondere ai Vostri quesiti durante le normali ore di ufficio, oppure il Vostro Distributore Xpelair del posto.**

### 1 Descrizione

I ventilatori WX9 e WX12 hanno le seguenti caratteristiche:

- ◆ Sono previsti per montaggio incassato a parete.
- ◆ Sono dotati di serrandine antiricircolo a funzionamento silenzioso.
- ◆ I ventilatori WX9 e WX12 possono essere usati per espellere l'aria, aspirarla o aprire "solo la serrandina" usando un commutatore di selezione incorporato.
- ◆ Ventilazione leggera di fondo.
- ◆ La rimozione della griglia interna blocca meccanicamente il funzionamento di questi ventilatori.
- ◆ Possono essere installati con un regolatore.
- Se questi ventilatori vengono usati con un regolatore di velocità, possono aspirare o estrarre l'aria a velocità fissa oppure a velocità variabile, a seconda del tipo di regolatore usato. Se vengono invece installati con un semplice interruttore di accensione, l'aspirazione o l'estrazione dell'aria avverrà solo a velocità alta.

### 2 Occorrente per l'installatore

- ◆ Nel cablaggio fisso deve essere inclusa la possibilità di uno collegamento fisso dall'alimentazione su tutti i poli in conformità con le norme sui cablaggi.
- ◆ **Se per gli interruttori si fa uso di scatole metalliche, occorre osservare i regolamenti di messa a terra.**
- ◆ Cavo a 3 conduttori di sezione adeguata.
- ◆ Un cacciavite grande con lama da 6 mm, un cacciavite da elettricista con lama da 3 mm e Cacciavite Pozidriv® N°1 e N°2.
- ◆ Punta di trapano per muro, martello e scalpello (oppure una trivella a tubo, se disponibile).
- Se il ventilatore viene installato con un semplice interruttore di accensione:
  - ◆ Un interruttore di accensione.
  - Se il ventilatore viene installato con un regolatore:
    - ◆ Cavo a 5 conduttori di sezione adeguata (ottenibile dalla Xpelair). Nota: verificare le istruzioni fornite con il regolatore.

### 3 Dove posizionare il ventilatore

- ◆ Posizionare il ventilatore quanto più in alto possibile.  
Se viene installato il modello WX9:  
◆ Assicurarsi che ci siano almeno 255 mm dal bordo della parete o del soffitto al centro del foro.  
Se viene installato il modello WX12:  
◆ Assicurarsi che ci siano almeno 280 mm dal bordo della parete o del soffitto al centro del foro.
- ◆ Quanto più lontano possibile e dalla parte opposta della sorgente principale di ricambio dell'aria, in maniera da assicurare un flusso d'aria attraverso la stanza (ad es. dalla parte opposta della porta d'ingresso interna).
- ◆ Vicino alla sorgente di vapore o degli odori.
- ◆ Non dove la temperatura ambiente possa superare i 50°C.
- ◆ **Se il ventilatore viene installato in una cucina, non deve essere montato direttamente al di sopra di un piano di cottura o di un grill.**
- ◆ Se il ventilatore viene installato in una stanza dove si trova un'apparecchiatura che fa uso di combustibile, si devono prendere precauzioni per evitare il rifilusso di gas nell'ambiente dalla canna fumaria del bruciatore.

◆ **Se il ventilatore viene installato in una stanza dove si trova un'apparecchiatura che fa uso di combustibile priva di canna fumaria a tiraggio bilanciato, l'installatore è responsabile per accertarsi che vi sia aria di ricambio sufficiente ad impedire che i gas di scarico vengano aspirati giù dalla canna fumaria quando il ventilatore funziona con l'estrazione massima.**

Per i requisiti specifici, fare riferimento ai Regolamenti edili. L'aria di scarico non deve essere fatta uscire attraverso una canna fumaria usata per i gas di scarico di altre apparecchiature che non sono alimentati ad energia elettrica. Per la portata dell'aria di scarico e per quella dell'aria di aspirazione, osservare tutti i regolamenti delle autorità competenti.

◆ Se si intende usare il ventilatore per l'aspirazione d'aria, la griglia d'ingresso deve trovarsi ad una distanza minima di 0,5 metri dall'uscita di scarico d'un'apparecchiatura usata per il riscaldamento o per cucinare.

◆ Quando si intende usare il ventilatore in atmosfere soggette a sostanze chimiche corrosive occorre consultare l'Ufficio Tecnico Xpelair o il proprio Distributore Xpelair del posto.

◆ Questo prodotto non deve essere installato in zona 0.

### INSTALLAZIONE DEL VENTILATORE

Questi ventilatori sono progettati per essere collegati a mezzo di cablaggio fisso.

Verificare che i dati elettrici indicati sul ventilatore corrispondano a quelli della rete di alimentazione.

**ATTENZIONE: QUESTI APPARECCHI DEVONO ESSERE COLLEGATI A TERRA.**

Tutte le installazioni devono essere controllate da un elettricista qualificato.

L'installazione ed il cablaggio devono conformarsi: in Gran Bretagna ai regolamenti IEE correnti, negli altri Paesi ai regolamenti vigenti del posto. L'installatore è responsabile dell'osservanza dei pertinenti regolamenti edili e procedure di esecuzione.

### 10 Fitting the Connector to the Fan

1. Ensure the cable is firmly retained by the clamp.
2. Assemble the Fan Connector by snapping the Cover over the Connector (Fig. 8).
3. Plug the Fan Connector into the Fan Assembly.
4. Refit the Backdraught Shutter.
5. Refit the Inner Grille.
6. Insert four screw covers (packed separately) in the fixing holes in the Inner Grille. When removing the covers, place a 3mm blade electrician's screwdriver into the slot and lever off the cover.
7. **Switch off the mains electrical supply and remove fuses.**
8. Connect the cable from the isolation switch to the electrical supply wiring.
9. Replace the fuses, and switch on the mains electrical supply.
- ◆ **For fixed wiring circuits, the protective fuse for the appliance must not exceed 5A.**

### USING YOUR FAN

#### 11 Operating the Fan

**Switch operated:**  
To switch on an off, use the switch on the wall or ceiling.

**Controller operated:**  
Refer to the instructions for the controller.

◆ The shutters are operated by a silent thermo-actuator which has a time delay on opening (30 - 50 secs) and closing (3 mins).

#### 12 Trickle Ventilation

◆ Trickle Ventilation is equivalent to that provided by an air brick or similar device.

1. Remove the Inner Grille by removing four screws (item "N").
2. Remove the Back Draught Shutter by unclipping it (item "B").
3. Unscrew the four cross - headed screws and lift off the Fan Assembly (item "P").

#### 7 Mounting the Fan Mounting Box and Outer Grille

**If working above Ground Floor level, appropriate safety precautions must be observed.**

1. Insert four colour matching screw covers (packed separately) in the fixing holes of the Outer Grille.
2. Secure the four ladder strips to the Outer Grille by positioning them over the hook mouldings (packed separately) and snapping these into position (Fig. 2).
3. Position the Outer Grille up to the outside of the wall ensuring the ladder strips protrude through to the exterior. This can be done from the inside room.
4. Feed two of the ladder strips through the Retainers (packed separately) diagonally opposite each other and clamp to the inner wall (Fig. 3a and Fig. 3b).
5. Measure the wall thickness.
- If installing a WX9:
  - 6a Cut the wall tube so that it is 86mm less than the wall thickness.
- If installing a WX12:
  - 6b Cut the wall tube so that it is 130mm less than the wall thickness.
7. Locate the Wall Tube onto the back lip of the Fan Mounting Box (Fig. 10).
8. Offer the Fan Mounting Box to the inner wall face and locate ladder strips into their location fixings (Fig. 4a and Fig. 4b).
9. Pull the ladder strips through, locate the Fan Mounting Box in the wall - and ensure the Wall Tube locates onto the Outer Grille.
10. Screw the slotted screws (packed separately) into the pockets of the Fan Mounting Box. (Fig. 4a and Fig. 4b). **Do not overtighten.**
11. Trim the Ladder Strips back to the required length, remove any sharp edges. (If necessary, apply a sealing mastic (not supplied) to the flanges of the Fan Mounting Box and the Outer Grille. This will provide additional seals and take out any unevenness on both wall faces).
12. Refit the Fan Assembly into the Fan Mounting Box. **Do not over tighten.**

#### 8 Wire the electrical connections

1. The Fan Connector parts are packed separately.
2. Remove the two cable clamp screws (Fig 5a and Fig. 5b).
3. If required, feed the cable through the grommet in order to fit to the cable entry of the Connector Plate.
- ◆ **If installing with an on/off switch:**
  1. Wire the Fan Connector as shown in Fig. 6.
  2. Set the Fan Selector Switch to Position 1 for intake, Position 2 for extract or Position 3 for "open shutter only" (Fig. 7).
- ◆ **If installing with a controller:**
  1. Refer to the installation instructions for the controller.
  2. If wiring to an existing controller, contact Xpelair Technical Services or in export markets, the Xpelair distributor.
  3. Set the Fan Selector Switch to Position 3 if using a controller providing variable speed and/or direction. Otherwise, set the Fan Selector Switch to Position 1 for intake, Position 2 for extract or Position 3 for "open shutter only" (Fig. 7).

#### 9 Fitting the Cable Clamp

For cable up to 8mm diameter, clamp the cable as shown in Fig. 5a. For cable equal to or greater than 8mm and up to 11.5mm diameter, clamp the cable as shown in Fig. 5b.  
For cable greater than 11.5mm diameter use the conduit entry provided (Europe only).

### LOOKING AFTER YOUR FAN

#### 13 Cleaning

1. Before cleaning, isolare il扇从 mains supply. Allow 3 minutes for the impeller to stop rotating and the powered shutter to close.

2. Remove the inner grille and back-draught shutter (see section 6).

**WARNING:** Fan will still operate when the inner grille is removed.

3. Remove the impeller by unscrewing the knob at the front of the impeller anticlockwise.

4. Clean the inner grille, back-draught shutter and impeller by immersing in warm soapy water. Dry thoroughly.

**Do not immerse the fan in water or other liquids to clean any other parts of the fan.**

5. Refit the impeller by locating it over the motor shaft and aligning the arrow on the impeller with the white dot on the motor. Make sure the impeller is seated correctly.

6. Refit the knob making sure the ratchet at the rear of the knob is fully engaged.

◆ **Never use strong solvents to clean the fan.**

◆ Apart from cleaning, no other maintenance is required.

#### KEY (For Fig. 9 and Fig. 10)

Inner Grille .....	"A"	Rating Plate .....	"H"
Back Draught Shutter .....	"B"	Selector Switch .....	"J"
Fan Assembly .....	"C"	Customer Connector .....	"K"
Fan Mounting Box .....	"D"	Operating Bar .....	"L"
Retainer .....	"E"	Shutter Return Spring .....	"M"
Ladder Strips .....	"F"	Screws (M4 x 10mm) .....	"N"
Wall Tube .....	"G"	Screws (No. 8 x 55mm) .....	"P"

### For Australia and New Zealand

**Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

**Young children and infirm persons must be supervised when using the appliance.**

# Instructions d'Installation et d'Utilisation, Modèles Xpelair WX9 et WX12

DEPLIANT D'INSTRUCTIONS A CONSERVER AVEC  
L'EXTRACTEUR DANS L'INTERET DE L'UTILISATEUR.

## INSTALLATION DE L'EXTRACTEUR

Ces extracteurs sont conçus pour être branchés par câblage fixe. Vérifier que l'alimentation électrique indiquée sur l'extracteur correspond à l'alimentation secteur.

**ATTENTION DANGER: CES APPAREILS DOIVENT ETRE RACCORDES A LA TERRE.**

Toutes les installations doivent être supervisées par un électricien qualifié. L'installation et le câblage doivent respecter les Règlements IEE (Royaume-Uni) en vigueur, les règlements locaux ou les règlements appropriés (autre pays).

Le respect des règles applicables en matière de construction de bâtiments est la responsabilité de l'installateur.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants et les personnes âgées) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'extracteur.

En cas de question avant ou après la pose de cet appareil, appeler les services d'assistance technique Xpelair au 08709 000430 (ligne directe). Nos ingénieurs sont à votre disposition pendant les heures ouvrables (Royaume-Uni uniquement) et peuvent être contactés par télecopie à n'importe quelle heure (08709 000530). A l'étranger, contacter le distributeur Xpelair local.

### 1 Description

Les extracteurs WX9 et WX12 possèdent les caractéristiques suivantes :

- ◆ Peuvent être encastrés
- ◆ Équipés de volets de fermeture anti-refoulement à fonctionnement silencieux.
- ◆ Les extracteurs WX9 et WX12 sont capables d'extraire, d'aspirer ou d'une fonction "volet de fermeture uniquement", grâce à un commutateur sélecteur d'extracteur intégré.
- ◆ Mode ventilation de maintien.
- ◆ La dépose de la grille intérieure empêche le déclenchement de l'extracteur.
- ◆ Peuvent être munis d'un variateur.

L'utilisation d'un variateur permet à ces extracteurs d'aspirer ou d'extraire à une vitesse choisie, ou à des vitesses variables selon le type de variateur utilisé, alors que l'utilisation d'un interrupteur marche/arrêt leur permet d'aspirer ou d'extraire à grande vitesse uniquement.

### 2 Ce dont l'installateur doit se munir

◆ Un moyen de déconnecter tous les pôles doit être intégré au câblage fixe dans le respect des règlements en vigueur concernant le câblage.

◆ En cas d'utilisation de boîtiers d'interrupteur métalliques, les précautions de mise à la terre en vigueur doivent être respectées.

◆ Câble à 3 conducteurs approprié.

◆ Un tournevis à grande lame 6mm, un tournevis d'électricien alâme 3mm,

et des tournevis Pozidriv No. 1 et 2.

◆ D'un foret de maçonnerie, d'un marteau et d'un burin (ou d'un foret à fraiser si disponible).

Si l'extracteur doit être munis d'un interrupteur marche/arrêt.

◆ Un interrupteur marche/arrêt.

En cas de montage d'un extracteur équipé d'un variateur :

◆ Câble à 5 conducteurs (disponible auprès de Xpelair).

Remarque : Nous vous prions de consulter les instructions relatives au variateur.

### 3 Où placer l'extracteur

◆ Le plus haut possible.

En cas d'installation du WX9 :

◆ A une distance d'au moins 255mm des bords de la paroi ou de l'encadrement de la fenêtre au centre du trou.

En cas d'installation du WX12 :

◆ A une distance d'au moins 280mm des bords de la paroi ou de l'encadrement de la fenêtre au centre du trou.

◆ Le plus loin possible et du côté opposé à la source principale d'air de renouvellement, afin d'assurer un débit d'air suffisant dans la pièce (du côté opposé au passage de porte intérieure, par exemple).

◆ Près de la source de vapeur ou d'odeurs.

◆ A un endroit où la température ambiante ne risque pas de dépasser 50°C.

◆ En cas d'installation dans une cuisine, les extracteurs ne doivent pas être installés exactement au-dessus des brûleurs/du grill à hauteur de l'oeil.

◆ Si l'extracteur est installé dans une pièce contenant un brûleur de fuel, des précautions doivent être prises pour éviter que les émanations de gaz soient refoulées dans la pièce par le conduit ouvert du brûleur de fuel.

◆ Lorsque l'extracteur est utilisé en mode aspiration, la grille d'entrée doit être placée à une distance d'au moins 0,5 mètre du tuyau d'évacuation d'un appareil de chauffage ou de cuisson.

◆ Si l'extracteur doit être utilisé en présence d'atmosphères susceptibles de contenir des produits chimiques corrosifs, notre Département Technico-Commercial doit être consulté (A l'étranger, contacter le distributeur Xpelair local).

◆ Ce produit ne doit pas être installé en zone 0.

### 4 Installation du Sectionneur et des Câbles

1. Vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou de canalisations enterrés, par exemple des câbles électriques ou des conduites de gaz ou d'eau, derrière l'emplacement du sectionneur (dans le cas d'un montage mural ou au-dessus du plafond).

## 4 Instalação do Interruptor Isolador e dos Cabos

1. Certifique-se de que não existem canos ou cabos, p.ex. de electricidade, gás ou água, por detrás da localização do interruptor (na parede ou por cima do tecto).

2. Estenda o cabo do interruptor isolador para a localização do exaustor através do interruptor on/off ou do controlador.

3. Estenda o cabo do interruptor isolador desde o interruptor isolador até ao ponto de ligação à rede.

4. Instale o interruptor isolador, e o interruptor on/off ou controlador.

5. Faça todas as ligações dentro do interruptor isolador.

**CUIDADO: Não faça quaisquer ligações à rede nesta fase.**

### 5 Preparação do buraco

Se estiver a trabalhar a um nível acima do rés-do-chão, devem ser respeitadas as precauções adequadas de segurança.

**Cuidado: deve ser usada protecção para os olhos durante todas as operações de perfuração e de corte.**

Se instalar um WX9:

1a. Certifique-se de que o centro do buraco está situado pelo menos a 255mm dos ângulos da parede ou do tecto.

Se instalar um WX12:

1b. Certifique-se de que o centro do buraco está situado pelo menos a 280mm dos ângulos da parede ou do tecto.

2. Certifique-se de que não existem canos ou cabos no interior da parede ou obstruções do lado de fora, p.ex. electricidade, gás, água.

3. Marque na parede os limites do buraco como indicado nas Fig 1a e 1b.

Se estiver disponivel equipamento "core drill":

4a. Use como indicado pelo fabricante do Core Drill.

Se não estiver disponivel equipamento "core drill":

4b. Corte o buraco. Não corte a parede de um lado ao outro.

(O método recomendado é fazer uma série de furos, juntos uns aos outros, segundo a linha de corte, e retirar os tijolos entre os furos com um escoplo).

5. Vá pelo lado da fura e corte um buraco na parede exterior repetindo o processo acima descrito. Assegure o alinhamento.

### 6 Para separar o exaustor da caixa de montagem (Fig.10)

1. Remova a Grelha Interior retirando quatro parafusos (peça "N").

2. Retire o Obturador de Contravento soltando as molas que o prendem (peça "B").

3. Desaparafuse os quatro parafusos de cabeça em cruz e levante o Conjunto do Exaustor (peça "P").

### 7 Montagem da Caixa de Montagem do Exaustor e da Grelha Exterior

Se estiver a trabalhar acima de um rés-do-chão deverão ser tomadas as precauções de segurança adequadas.

1. Coloque quatro coberturas de parafuso da mesma cor (embaladas separadamente) nos orifícios de fixação da Grelha Exterior.

2. Fixe as quatro barras de sustentação à Grelha Exterior colocando-as em posição sobre os recortes de encaixe das molas de fixação (embalados separadamente) e coloque-os em posição com a mola (Fig.2).

3. Posicione a Grelha Exterior no lado de fora da parede assegurando que as barras de sustentação ficam salientes no interior. Isso pode ser feito pelo lado de dentro da divisão.

4. Faça passar duas das barras de sustentação diagonalmente opostas através dos Retentores (embalados separadamente) e fixe-as à parede interior (Fig.3a e 3b).

5. Meça a espessura da parede.

Se instalar um WX9:

6a. Corte o Tubo de Parede de modo a ter menos 86mm que a espessura da parede.

Se instalar um WX12:

6b. Corte o Tubo de Parede de modo a ter menos 130mm que a espessura da parede.

7. Determine a posição do Tubo de Parede no rebordo posterior da Caixa de Montagem do Exaustor (Fig.10).

8. Assente a Caixa de Montagem do Exaustor na parede interior e coloque as barras de sustentação nos seus pontos de fixação (Fig.4a e 4b).

9. Puxe as barras de sustentação, coloque a Caixa de Montagem do Exaustor na parede certificando-se de que o Tubo de Parede encaixa na Grelha Exterior.

10. Aparafuse os parafusos de fenda (embalados separadamente) nas cavidades da Caixa de Montagem do Exaustor (Fig.4a e 4b). **Não aperte demasiado os parafusos.**

11. Conte as barras de sustentação no comprimento requerido e retire quaisquer arestas afiadas. (Se necessário aplique um máscara vedante (não fornecido) aos rebordos da Caixa de Montagem do Exaustor e da Grelha Exterior. Isso proporcionará vedantes adicionais e eliminará quaisquer irregularidades em ambas as faces da parede).

12. Torne a colocar o Conjunto do Exaustor na Caixa de Montagem. **Não aperte demasiado os parafusos.**

### 8 Para fazer as ligações eléctricas

1. As partes constituintes do Conector do Exaustor são embaladas separadamente.

2. Retire os dois parafusos da braçadeira do cabo (Fig.5a e 5b).

3. Se necessário, faça passar o cabo através do ilho a fim de assentá-lo na entrada de cabo da Chapa do Conector.

(Continuação)

◆ Se instalar com um interruptor on/off:

1. Ligue o Conector do Exaustor como indicado na Fig.6.

2. Regule o Interruptor de Seleção para Posição 1 para admissão,

Posição 2 para extracção ou Posição 3 para "só obturador aberto" (Fig.7).

◆ Se instalar com controlador:

1. Consulte as instruções de instalação para o controlador.

2. Se fizer a ligação a um controlador já existente, contacte os Serviços Técnicos da Xpelair ou, nos mercados externos, o distribuidor Xpelair.

3. Regule o Interruptor de Seleção para Posição 3 se usar um controlador que proporcione velocidade e/ou direcção variável. De outro modo, regule o interruptor de Seleção para Posição 1 para admissão, Posição 2 para extracção ou Posição 3 para "só obturador aberto" (Fig.7).

### 9 Instalação da Braçadeira do Cabo

Para cabo até 8mm de diâmetro, fixe o cabo como indicado na Fig.5a. Para cabo com diâmetro igual ou superior a 8mm e até 11,5mm, fixe o cabo como indicado na Fig.5b.

Para cabo com diâmetro superior a 11,5mm use o tubo de entrada fornecido (só para Europa).

### 10 Ligação do Conector ao Exaustor

1. Verifique se o cabo está bem fixo pela braçadeira.

2. Monte o Conector do Exaustor fixando com as molas a Tampa sobre o Conector (Fig.8).

3. Ligue o Conector do Exaustor ao Conjunto do Exaustor.

4. Torne a colocar o Obturador de Contravento.

5. Torne a instalar a Grelha Interior.

6. Coloque as quatro tampas de parafuso (embaladas separadamente) nos orifícios de fixação na Grelha Interior. Quando remover as tampas, coloque uma chave de parafusos de electricista com lâmina de 3mm na fenda e levante a tampa.

7. Desligue da rede de abastecimento e tire os fuseis.

8. Ligue o cabo do interruptor isolador às ligações com a rede de abastecimento.

9. Torne a colocar os fuseis e ligue a rede de abastecimento.

◆ Para circuitos de electrificação fixa, o fusível protector para o aparelho não deve exceder 5A.

## PARA UTILIZAR O SEU EXAUSTOR

### 11 Para fazer funcionar o exaustor

Operação por Interruptor:

Para ligar e desligar use o interruptor instalado na parede ou no tecto.

Operação por controlador:

Consulte as instruções para o controlador.

◆ Os obturadores são operados por um termo-activador silencioso que tem um tempo de espera de abertura (30-50 seg) e de fecho (3 min).

### 12 Ventilação lenta

◆ A Ventilação Lenta é equivalente à proporcionada por um tijolo furado ou dispositivo semelhante.

1. Retire a Grelha Interior e o Obturador de Contravento (ver secção 6).

◆ Para permitir ventilação lenta:

2. Soltar a Mola de Retorno do Obturador como indicado na Fig.9.

3. Colocar a Mola de Retorno do Obturador na fenda em forma de L.

4. Levantar a Barra de Funcionamento para trancar em posição.

◆ Para fechar completamente os obturadores e parar qualquer contravento:

2. Soltar a Mola de Retorno do Obturador e tornar a colocá-la na fenda curta.

3. Instalar de novo o Obturador de Contravento e a Grelha Interior.

## COMO CUIDAR DO SEU EXAUSTOR

### 13 Limpeza

1. Antes de limpar, isole o exaustor da rede eléctrica. Espere 3 minutos para o rotor parar de rodar e para o obturador fechar.

2. Retire a grelha interior e o obturador de contravento, (ver secção 6).

AVISO: O ventilador continua a funcionar quando a grelha interior for removida.

3. Retire o rotor desaparafusando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio o botão da parte frontal do rotor.

4. Limpe a grelha interior, o obturador de contravento e o rotor mergulhando-os em água morna com sabão. Seque-os bem.

◆ Não mergulhe o exaustor em água ou em outros líquidos para limpar quaisquer outras partes do exaustor.

5. Torne a colocar o rotor posicionando-o sobre o eixo do motor e alinhando a seta do rotor com o ponto branco no motor. Certifique-se de que o rotor está correctamente assente.

6. Torne a colocar o botão certificando-se de que o roquete na parte de trás do botão fica totalmente encaixado.

◆ Nunca utilize solventes fortes para limpar o exaustor.

◆ Para além da limpeza, não é necessária qualquer outra manutenção.

## CHAVE (Para Fig.9 e 10)

Grelha Interior .....	"A"	Chapa Indicadora de Voltagem.....	"H"
Obturador de Contravento .....	"B"	Interruptor de Seleção .....	"J"
Conjunto do Exaustor .....	"C"	Conector do Cliente .....	"K"
Caixa de Montagem do Exaustor .....	"D"	Barra de Funcionamento .....	"L"
Retentor .....	"E"	Mola de Retorno do Obturador .....	"M"
Barras de sustentação .....	"F"	Parafusos (M4x10mm) .....	"N"
Tubo de Parede .....	"G"	Parafusos (N#8x55mm) .....	"P"

# Instruções para Instalação e Funcionamento de Xpelair WX9 e WX12

DEIXE ESTE FOLHETO DE INSTRUÇÕES COM O EXAUSTOR PARA BENEFÍCIO DO UTILIZADOR

**INSTALAÇÃO DO EXAUSTOR**  
 Estes exaustores destinam-se a ligação com electrificação fixa. Certifique-se de que a voltagem indicada no exaustor corresponde à da rede de abastecimento.  
**CUIDADO: ESTES APARELHOS TÊM DE TER UMA LIGAÇÃO DE TERRA.**  
 Todas as instalações devem ser feitas sob a orientação de um electricista qualificado.  
 As instalações e a electrificação devem ser feitas de acordo com as normas IEE em vigor (Reino Unido), ou com as regulamentações locais ou apropriadas (outros países). É da responsabilidade do instalador assegurar que são seguidos os Códigos de Prática de Construção adequados.  
 Este aparelho não se destina ao uso por pessoas (inclusivamente crianças e pessoas debilitadas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para não haver o risco de brincar com o aparelho. Se tiver quaisquer dúvidas antes de instalar estes produtos ou depois da sua instalação, telefone para a Xpelair Technical Hotline no número 08709 000430. Os nossos engenheiros estão ai presentes para o ajudar durante as horas normais de expediente (só Reino Unido) ou pode enviar um fax em qualquer outra ocasião para o número 08709 000530. Os clientes fora do Reino Unido podem contactar o seu distribuidor Xpelair local.

## 1 Descrição

Os exaustores WX9 e WX12 têm as seguintes características:

- ◆ Podem ser instalados embutidos numa parede.
- ◆ Equipados com obturador de contravento de funcionamento silencioso.
- ◆ Os exaustores WX9 e o WX12 podem extraír, admitir ar ou ficar apenas abertos usando um Interruptor de Seleção integrado.
- ◆ Regulação para ventilação lenta.
- ◆ A remoção da Grelha Interior isola mecanicamente estes exaustores.
- ◆ Podem ser instalados com um controlador.

Se usados com controlador de velocidade, estes exaustores podem admitir ou extraír ar a velocidades seleccionadas ou a velocidade variável consoante o tipo de controlador. Se usados com um interruptor on/off, estes exaustores fazem a admissão ou extração de ar apenas a alta velocidade.

## 2 O que será necessário para a instalação

- ◆ Deve ser incorporada na rede eléctrica fixa uma forma de desconectar todos os interruptores, de acordo com as normas de instalações eléctricas.
- ◆ **Se formarem usadas caixas metálicas de interruptores, devem ser seguidas as normas de ligação à terra.**
- ◆ Cabo de três fios de voltagem adequada.
- ◆ Uma chave de parafusos grande com lâmina de 6 mm, uma chave de parafusos de electricista com lâmina de 3mm e chaves de parafusos Pozidriv n°s 1 e 2.
- ◆ Berbequim para pedra, Martelo e Escopro (ou equipamento Core Drill se disponível).
- ◆ Instalar o exaustor com interruptor on/off:
- ◆ Interruptor On/Off
- ◆ Instalar o exaustor com controlador:
- ◆ Cabo de 5 fios de voltagem adequada (pode ser obtido através da Xpelair). Nota: Verifique, por favor, as instruções relativas ao controlador.

## 3 Onde colocar o Exaustor

- ◆ Coloque-o tão alto quanto possível.
- Se instalar um WX9:
  - ◆ Com o centro do buraco pelo menos a 255 mm do ângulo da parede ou do tecto.
- Se instalar um WX12:
  - ◆ Com o centro do buraco pelo menos a 280 mm do ângulo da parede ou do tecto.
  - ◆ Tão longe quanto possível e em posição oposta à principal fonte de renovação de ar para garantir um fluxo de ar através da sala (p.ex. numa situação oposta a uma porta interior).
  - ◆ Perto da fonte de vapor ou cheiros.
  - ◆ Não onde a temperatura ambiente possa exceder 50°C.
  - ◆ **Se instalados numa cozinha os exaustores não devem ser montados imediatamente por cima de um fogão ou de uma grelha ao nível dos olhos.**
  - ◆ Se o ventilador para instalado num espaço onde haja um aparelho que queime combustível, devem ser tomadas precauções para evitar o retorno ao local de gases emitidos pelo tubo de exaustão do aparelho.
  - ◆ Se o exaustor se destinar a admitir ar, a grelha de admissão deve ficar situada à distância mínima de 0,5m da saída de descarga de um aparelho de aquecimento ou de um fogão.
  - ◆ Quando destinado a ser usado em atmosferas com possível corrosão química, consulte o nosso Departamento Técnico de Vendas. (Para mercados estrangeiros contactar o distribuidor Xpelair local).
  - ◆ **Este produto não deve ser instalado na zona 0.**

(Suite)

2. Poser le câble entre le sectionneur et l'emplacement de l'extracteur en passant par l'interrupteur marche/arrêt ou par le variateur.
  3. Poser le câble entre le sectionneur et le point de raccordement à l'alimentation secteur.
  4. Installer le sectionneur et l'interrupteur marche/arrêt ou le variateur.
  5. Effectuer tous les raccordements à l'intérieur du sectionneur.
- ATTENTION DANGER : Pour le moment, ne pas raccorder l'extracteur à l'alimentation électrique.**

## 5 Préparation do trou

En cas d'installation à un étage supérieur au rez-de-chaussée, respecter les consignes de sécurité appropriées.

**Attention danger : le port d'une protection oculaire est impératif pendant toute opération de perçage ou de découpage.**

En cas d'installation du WX9 :

- 1a. S'assurer que le centre du trou est placé à une distance d'au moins 255mm des bords du mur ou du plafond.

En cas d'installation du WX12 :

- 1b. S'assurer que le centre du trou est placé à une distance d'au moins 255mm des bords du mur ou du plafond.

## 2 Vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou de canalisations

enterrées dans le mur et qu'il n'y a pas d'obstacle à l'extérieur (câbles électriques ou conduites de gaz ou d'eau par exemple).

3. Marquer le tour du trou sur la paroi à percer comme le montre les Fig.1a et 1.b.

*Si un foret à fraiser est disponible :*

- 4a. Utiliser en suivant les instructions fournies par le fabricant.

*Si un foret à fraiser n'est pas disponible :*

- 4b. Découper le trou. Ne pas traverser la paroi.

*(La méthode recommandée consiste à percer plusieurs trous rapprochés sur la périphérie du cercle à découper, et à enlever la brique entre les trous à l'aide d'un burin).*

5. Passer de l'autre côté de la paroi (côté extérieur) et découper un trou dans la paroi extérieure, en répétant l'opération décrite précédemment. S'assurer que l'extracteur est bien centré.

## 6 Séparation de l'Extracteur do boîtier de montage d'Extracteur (Fig.10)

1. Déposer la grille intérieure en retirant quatre vis (pièce "N").
2. Retirer le volet de fermeture anti-refoulement en déclipsant (pièce "B").
3. Dévisser les quatre vis cruciformes et retirer l'ensemble extracteur (pièce "P")

## 7 Montage do Boîtier de Montage d'Extracteur et de la Grille Extérieure

En cas d'installation à un étage supérieur au rez-de-chaussée, respecter les consignes de sécurité appropriées.

1. Insérer quatre capuchons de vis de même couleur (emballés séparément) dans les trous de montage de la grille extérieure.
2. Bloquer les quatre colliers métalliques sur la grille extérieure en les placant sur les garnitures à ergot (emballées séparément). Bloquer ces dernières dans leurs logements (Fig.2).

3. Placer la grille extérieure sur le côté extérieur du trou en s'assurant que les colliers métalliques dépassent à l'intérieur du trou. Cette opération peut être effectuée de l'intérieur.
4. Faire passer deux des colliers métalliques à travers les retenues (emballées séparément) à la diagonale et les fixer au mur extérieur (Fig. 3a et 3b.).
5. Mesurer l'épaisseur du mur.

En cas d'installation du WX9 :

- 6a. Couper une section de tube mural d'une longueur de 86mm de moins que l'épaisseur du mur.
- 6b. Couper une section de tube mural d'une longueur de 130mm de moins que l'épaisseur du mur.

En cas d'installation du WX12 :

7. Placer le tube mural sur la lèvre arrière du boîtier de montage d'extracteur (Fig.10).

8. Placer le boîtier de montage d'extracteur contre la paroi du mur intérieur et placer les colliers métalliques dans leurs logements (Fig.4a et 4b).

9. Tirer sur les colliers métalliques, placer le boîtier de montage d'extracteur dans le mur et s'assurer que le tube mural se place bien sur la grille extérieure.

10. Visser les vis fendues (emballées séparément) dans les cavités du boîtier de montage d'extracteur (Fig.4a et 4b). **Ne pas trop serrer les vis.**

11. Couper les colliers Serflex à la longueur requise et limer les bordos acérés (si nécessaire, appliquer un mastic d'étanchéité (non fourni) sur les brides du boîtier de montage d'extracteur e de la grille extérieure. Ce mastic permettra d'assurer uma melhor étanchéité, tout en égalisant os bordos das duas costas do trou).

12. Reposer l'ensemble extracteur sur le boîtier de montage d'extracteur **sans trop serrer les vis.**

## 8 Branchement des raccords eléctricos

1. Les pièces nécessaires au branchement do raccord d'extracteur sont embalées séparément.

2. Retirer les deux vis do pince-câble (Fig.5a et 5b)

3. Si nécessaire, faire passer o cable a través do orelie, afim de l'installar sur l'entrée de cable da plaque de raccord.

**En cas d'installation avec interrupteur marche/arrêt :**

1. Câbler o raccord d'extracteur conforme à l'illustration Fig.6.
2. Mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 1 pour l'aspiration, 2 pour l'extraction ou 3 pour l'ouverture do "volet de fermeture unicamente".

**En cas d'installation avec variateur :**

1. Consulter les instructions d'installation relatives au variateur.
2. Dans o cas où o appareil doit ser branché sur un variateur déjà em service, contactar les Services d'assistance technique Xpelair ou, a l'étranger, le distribuidor Xpelair local.

(Suite)

3. Mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 3 em cas d'utilisation dun variateur capabel de varier a vitesse et/ou a direção de fonctionnement. Dans o cas contraire, mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 1 pour a aspiração, 2 pour a extraction ou 3 pour l'ouverture do "volet de fermeture unicamente".

## 9 Pose do Pince-câble

Pour un câble d'un diamètre allant jusqu'à 8mm, attacher le câble comme le montre l'illustration Fig.5a.

Pour un câble de diamètre égal ou supérieur à 8mm et allant jusqu'à 11,5mm, attacher le câble comme le montre l'illustration Fig.5b.

Pour un câble d'un diamètre supérieur à 11,5mm, utiliser l'entrée de canalisation (Europe unicamente).

## 10 Montage do Raccord sur l'Extracteur

1. Vérifier que o pince-câble maintien bien le câble en place.
2. Assembler o raccord d'extracteur en faisant passer o couvercle au-dessus do raccord (Fig.8).

3. Brancher o raccord d'extracteur dans o ensemble extracteur.
4. Remonter o volet de fermeture anti-refoulement.

5. Remonter a grille intérieure.

6. Insérer quatro capuchons de vis (embalados séparément) dans os trou de montagem da grille intérieure. Lors de la dépose das couvertures, placer un tournevis d'électricien de 3mm dans a fente pour faire levier.

7. Couper l'alimentation électrique secteur et retirer les fusibles.
8. Raccorder o câble entre o sectionneur e o cablage d'alimentation eléctrique secteur.
9. Remettre os fusibles em place e rebatir a alimentation secteur.

**◆ Pour les circuits de câblage fixes, le fusible de protection de l'appareil doit avoir une capacité ne dépassant pas 5A.**

## UTILISATION DE VOTRE EXTRACTEUR

### 11 Fonctionnement de l'extracteur

Extracteur commandé par interrupteur :

Pour mettre l'extracteur en route ou l'arrêter, utiliser l'interrupteur se trouvant sur la paroi ou au plafond.

Extracteur commandé par variateur :

Consulter les instructions relatives au variateur.

**◆ Les volets de fermeture fonctionnent grâce à une commande thermique silencieuse qui intervient après un délai de 30 à 50 secondes à l'ouverture et de 3 minutes à la fermeture.**

### 12 Ventilation de Maintien

**◆ La ventilation de maintien est équivalente à la ventilation assurée par des briques creuses ou par un dispositif semblable.**

1. Retirer a grille intérieure e o volet de fermeture anti-refoulement (voir section 6).

**◆ Pour assurer une ventilation de maintien :**

2. Libérer o ressort de rappel do volet (voir Fig.9).

3. Placer o ressort de rappel de volet dans a fente em forme de L.

**◆ Soulever la barre de fonctionnement pour la mettre en place.**

4. Soulever a barre de fonctionnement para a mettre en place.
5. Libérer o ressort de rappel de volet para o replacer dans a fente curte.

6. Remonter o volet de fermeture anti-refoulement e a grille intérieure.

## ENTRETIEN DE VOTRE EXTRACTEUR

### 13 Nettoyage

1. Avant o nettoyage, isoler o extracteur de a alimentation secteur. Attendre 3 minutos para que a hélice s'arrête e que o volet automático se ferme.

2. Retirar a grille intérieure e o volet de fermeture anti-refoulement (voir section 6).

**AVERTISSEMENT : Le ventilateur peut toujours fonctionner, même après avoir retirer a grille intérieure.**

3. Retirer a hélice em devançant a poignée située sur o devant da hélice dans o sens inverso das aiguilles d'um monto.

4. Nettoyer a grille intérieure, o volet de fermeture anti-refoulement e a hélice en os immergeant dans o eau savonneuse. Les faire sécher completamente.

**Ne pas utiliser d'eau ou d'autres liquides pour nettoyer os componentes do extracteur.**

5. Pour remontar a hélice, a colocar sur o arbore do motor e aligner a flèche markada sur a hélice com o ponto branco situado sur o motor. S'assurer que a hélice est enclenché correctement.

6. Remonter a poignée en verifiant que o clique situado a arrière est engagé a fond.

**◆ Ne jamais utiliser de solvantes concentrés pour nettoyer o extracteur.**

- ◆ En dehors do nettoyage, aucune autre operação de manutenção n'est nécessaire.

## LEGENDA (voir Fig.9 e 10)

Grille Intérieure .....	"A"	Plaque Signalétique .....	"H"
Volet de Fermeture .....	"B"	Commutateur Sélecteur .....	"J"
Anti-refoulement .....	"C"	Raccord .....	"K"
Ensemble Extracteur .....	"C"	Barre de Fonctionnement .....	"L"
Boîtier de Montage d'Extracteur .....	"D"	Ressort de Rappel de Volet .....	"M"
Retenue .....	"E"	Vis (M4x10mm) .....	"N"
Colliers Métalliques Serflex .....	"F"	Vis (No.8x55mm) .....	"P"
Tube Mural .....	"G"	Tubo .....	"Q"

# Xpelair WX9 und WX12 Installations- und Bedienungsanleitung

GEBRAUCHSANLEITUNG BITTE BEIM VENTILATOR AUFBEWAHREN

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder und Behinderte) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen bestimmt, es sei denn sie werden über wacht oder ihnen wurde Anleitung hinsichtlich der Verwendung des Geräts durch eine für Ihre Sicherheit verantwortliche Person gegeben. Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Auskünfte zu Installations- und anderen Fragen gibt Xpelairs Technischer Kundendienst unter Tel. 08709 000430. Unsere Techniker stehen während der üblichen Geschäftsstunden zu Ihrer Verfügung (nur GB); zu anderen Zeiten können Sie Ihre Nachricht per Fax unter 08709 000530 hinterlassen.  
Außerhalb Großbritanniens wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Xpelair-Händler.

## 1 Beschreibung

Die Ventilatoren WX9 und WX12 haben die folgenden Merkmale:

- ◆ Zum Einbau in Wänden geeignet.
- ◆ Mit gerauscharmer Verschlüsseklappe.
- ◆ Der WX9 und WX12 können zur Ent- und Belüftung oder nur mit offener Verschlüsseklappe betrieben werden (Umschaltung mit integriertem Wahlschalter).
- ◆ Einstellbar auf Dauerlüftung.
- ◆ Durch Abnehmen des Innenmittlers wird der Ventilator mechanisch isoliert.
- ◆ Auf Wunsch ist Anschluß an ein Steuergerät möglich.

Bei Betrieb mit einem Steuergerät kann die Ent- und Belüftungsgeschwindigkeit der Ventilatoren stufenweise bzw. stufenlos (abhängig vom Steuergerät) geregelt werden. Bei Betätigung durch einen Ein-/Ausschalter arbeiten die Ventilatoren ausschließlich mit hoher Geschwindigkeit im Be- bzw. Entlüftungsbetrieb.

## 2 Erforderliches Zubehör zur Installation

◆ Eine Trennvorrichtung muss an allen Polen in die Festverdrahtung entsprechend den Vorschriften zur elektrischen Leitungsverlegung installiert werden.

### ◆ Bei Verwendung von Schaltkästen aus Metall sind die Erdungsvorschriften zu beachten.

- ◆ Ein dreidraiges Kabel mit geeignetem Nennwert.
- ◆ Ein großer Schraubendreher mit 6-mm-Klinge, ein Elektriker-Schraubendreher mit 3-mm-Klinge, Pozidriv-Schraubendreher Nr. 1 und 2.
- ◆ Mauerbohrer, Hammer & Meißel (oder Kernbohrer, falls verfügbar). Zur Installation des Ventilators mit einem Ein-/Ausschalter:
- ◆ Ein Ein-/Ausschalter.
- Zur Montage des Ventilators mit einem Steuergerät:
- ◆ Ein funfadriges Kabel mit geeignetem Nennwert (erhältlich von Xpelair). Hinweis: Siehe Montageanleitungen des Steuergeräts.

## 3 Wahl der Montageposition

◆ Ventilator so hoch wie möglich montieren.

WX9:

◆ Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 255 mm betragen.

WX12:

◆ Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 280 mm betragen.

◆ Ventilator möglichst weit entfernt von den wichtigsten Luftaustauschquellen des Raums (z.B. gegenüber der Zimmertür) anbringen, so daß eine Luftströmung durch den ganzen Raum gewährleistet ist.

◆ Ventilator in der Nähe von Dampf- oder Geruchsquellen plazieren.

◆ Ventilator an einer Stelle montieren, an der keine Umgebungstemperaturen von mehr als 50°C zu erwarten sind.

◆ Bei der Installation in der Küche darf der Ventilator nicht direkt über einem Herd oder einem offenen Über-Herd-Grill angebracht werden.

◆ Bei Einsatz des Lüfters in einem Raum, in dem ein Brenner aufgestellt ist, ist dafür zu sorgen, dass der Rückstrom von Gasen vom offenen Abzug des Brenners in den Raum verhindert wird.

◆ Wird der Ventilator im gleichen Raum wie ein Brenner installiert, der seine Betriebsluft aus der Raumluft entnimmt, so muß sich der Installateur vergewissern, daß ein ausreichender Luftaustausch gegeben ist, damit nicht Abgase in den Schacht gesaugt werden, wenn der Ventilator mit maximaler Entlüftungsleistung arbeitet. Genaue Anforderungen siehe Bauvorschriften.

Die Abluft darf nicht in einen Schacht eingeleitet werden, der zur Ableitung der Abgase von nichtelektrischen Geräten verwendet wird. Alle behördlichen Vorschriften an die Abluftausstoßung und den Ansaugluftdurchsatz sind zu beachten.

◆ Wenn der Ventilator zur Belüftung verwendet wird, muß das Einlaftritter in mindestens 50 cm Entfernung zur Auslaßöffnung von Heiz- und Kochgeräten, die an ein Abzugsrohr angeschlossen sind, installiert werden.

◆ Vor der Installation des Ventilators in Umgebungen mit möglicher korrosiver Chemikalienbelastung ist unser technischer Kundendienst zu Rate zu ziehen. (Außerhalb Großbritanniens wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Xpelair-Händler.)

◆ Dieses Produkt darf nicht in Zone 0 installiert werden.

## INSTALLATION DES VENTILATORS

Der Ventilator ist für die Festverdrahtung konzipiert. Kontrollieren Sie, ob der elektrische Nennwert des Ventilators der Netzversorgung entspricht.

**WARNUNG: DIESE GERÄTE MÜSSEN GEERDET WERDEN.**

Sämtliche Installationsarbeiten müssen von einem qualifizierten Elektriker überwacht werden.

Die Installation und Anschlüsse müssen gemäß den geltenden IEE-Vorschriften (Großbritannien) bzw. den örtlich geltenden Vorschriften (andere Länder) durchgeführt werden. Der Installateur trägt die Verantwortung für die Einhaltung aller geltenden Bauvorschriften.

2. Legg opp kablene fra skillebryteren til viften via på/av-knappen eller regulatoren.

3. Legg opp kablene fra skillebryteren til oppkoplingspunktet mot hovedstrømnettet.

4. Installer skillebryteren og på/av-knappen eller regulatoren.

5. Foreta alle oppkoplinger inne i skillebryteren.

**Ikke foreta noen oppkoplinger mot strømnettet på dette tidspunktet.**

## 5 Lage hullet

Dersom du jobber over bakkenvå i bygningen må du følge gjeldende sikkerhetsforskrifter.

**Advarsel: man må alltid ha på seg vernebriller når man borer eller meisler.**

Dersom man installerer WX9:

1a. Pass på at midten av huller befinner seg minst 255 mm fra kanten av veggen eller taket.

Dersom man installerer WX12:

1b. Pass på at midten av huller befinner seg minst 280 mm fra kanten av veggen eller taket.

2. Kontroller at det ikke er skjulte rør eller kabler i veggen, eller ting som er i veien på utsiden, f.eks. elektrisitet, gass eller vann.

3. Merk av hullets form på veggen som vist på fig. 1a og fig. 1b.

Dersom kjerneborstyr er tilgjengelig:

4a. Bruk utstyr i overensstemmelse med veiledning fra produsenten.

Dersom kjerneborstyr ikke er tilgjengelig.

4b. Skjær ut hull. Ikke skjær helt gjennom veggen.

(Den metoden som anbefales er å bore en serie med hull tett sammen rundt kanten av skjærelinjen og fjerne muren mellom hullene med en meisel).

5. Gå ut og skjær et hull i den ytre veggen. Repeter framgangsmåten som er beskrevet ovenfor.

## 6 Sørg for å treffe riktig.

1. Fjern den indre risten ved å fjerne de fire skruene (artikkel «N»).

2. Fjern tilbakeslagslukken ved å hekste den av (artikkel «B»).

3. Fjern de fire stjerneskruene og løft av viftenheten (artikkel «P»).

## 7 Monter monteringskassen og den ytre risten

Dersom du jobber over bakkenvå i bygningen må du følge gjeldende sikkerhetsforskrifter.

1. Sett fire fargematchende skruedekslar (pakket separat) i den ytre risten festehull.

2. Fest de fire gitterstengene til den ytre risten ved å plassere dem over hakene (pakket separat) og smekke disse på plass (fig. 2).

3. Plasser den ytre risten opp til yttersiden av veggen og sørge for at gitteret stikker gjennom til innen. Dette kan gjøres innenfra.

4. For to av gitteret stenger gjennom festene (pakket separat) diagonalt på motsatt side av hverandre og klem fast til den ytre veggen (fig. 3a og fig. 3b).

5. Mål hvor tykk veggen er.

Dersom man installerer WX9:

6a. Skjær av veggroret slik at det er 86 mm mindre enn veggykkelsen.

Dersom man installerer WX12:

6b. Skjær av veggroret slik at det er 130 mm mindre enn veggykkelsen.

7. Fest veggroret på bakkanten på viftenes monteringskasse (fig. 10).

8. Fest monteringskassen til den indre veggflaten og fest gitteret i festene (fig. 4a og fig. 4b).

9. Dra gitteret gjennom, fest viftenes monteringskasse i veggen og pass på at veggroret festet seg på den ytre risten.

10. Skru skruene med spør (pakket separat) inn i hulrommet på viftenes monteringskasse (fig. 4a og fig. 4b). **Ikke stram til for mye.**

11. Kuttgitteret stenger ned til riktig lengde og fjern alle skarpe kanter. (Dersom nødvendig, ha fugemasse (ikke vedlagt) til flenesene på viftenes monteringskasse og den ytre risten. Dette vil gi bedre tetting og fjerne alle ujevnheter på begge veggflater).

12. Sett viftenheten inn i viftenes monteringskasse igjen. **Ikke stram til for mye.**

## 8 Kople til elektriske ledninger

1. Delene til viften kontakt er pakket separat.

2. Fjern de to klemskruene på kablene (fig. 5a og fig. 5b).

3. Dersom nødvendig, strekk kablene gjennom maljen for å feste til kabelingangene på tilkoplingsplaten.

◆ Dersom man installerer med på/av-bryter:

Installer kontaktet som vist på fig. 6.

2. Still inn viftevelgerbryteren til stilling 1 for inntak, stilling 2 for utsllip eller stilling 3 for «kun åpen luke» (fig. 7).

◆ Dersom man installerer med regulator:

1. Se installasjonsveilederen for regulatoren.

2. Dersom man kopler opp mot en eksisterende regulator, kontakt din Xpelair-distributør

3. Still inn viftevelgerbryteren i stilling 3 dersom du benytter en regulator som gir variabel hastighet og/eller retning. Still ellers inn viftevelgerbryteren til stilling 1 for inntak, stilling 2 for utsllip eller stilling 3 for «kun åpen luke» (fig. 7).

## 9 Feste kabelklemmen

Før kabel opp 8 mm i diameter, klem kabelen som vist på fig. 5a.

Før kabel som er fra 8 mm eller større og opp til 11,5 mm i diameter, klem kabelen som vist på fig. 5b.

## 10 Feste kontakten til viften

1. Pass på at kabelen holdes fast av klemmen.

2. Monter kontakten til viften ved å smekke dekselet over kontakten (fig. 8).

3. Plugg kontakten til viften inn i viftenheten.

4. Sett på plass tilbakeslagslukken.

5. Sett på plass den indre risten.

6. Fest fire skruedekslar (pakket separat) i den indre risten festehull. Når du fjerner dekselet, plasser en 3 mm skrutekret med sikring mot støt i sporet og løft av dekselet.

## 7 Slå av hovedstrømmen og fjern sikringer.

8. Kople kablene fra skillebryteren til ledningene til hovedstrømnettet.

9. Skift sikringer og slå på hovedstrømmen.

## BRUKE VIFTEN

## 11 Bruke viften

Betjent ved hjelp av bryter:

For å slå på og av, bruk bryteren på veggen eller i taket.

Betjent ved hjelp av regulator:

Se brukerveilederen for regulatoren.

◆ Lukene blir drevet av en stillestående termoaktuator som har en tidsforsinkelse for åpning (30 - 50 sek.) og lukking (3 min.).

## 12 Luftestilling

◆ Luftestillingen gir en ventilasjon omlag identisk med en standard luftventil.

1. Fjern den indre risten og tilbakeslagslukken (se avsnitt 6).

◆ For å få normal ventilasjon:

2. Los ut luksens returfjær som vist på fig. 9.

3. Sett luksens returfjær inn i det L-formede sporet igjen.

4. Loft beljenningshendelen slik at den lukker seg i stilling.

◆ For å stenge lukene helt og stoppe alt tilbakeslag:

2. Ta luksens returfjær ut av stilling og sett den inn igjen i det korte sporet.

3. Sett på plass tilbakeslagslukken og den indre risten igjen.

## VEDLIKEHOLDE VIFTEN

## 13 Rengjøring

1. Før rengjøring må viften kobles fra nettet. Vent i 3 minutter til viftehulet er spretet og luken har lukket seg.

2. Fjern den indre risten og tilbakeslagslukken (se avsnitt 6).

**ADVARSEL:** Viften vil fremdeles fungere selv om den indre grillen er fjernet.

3. Ta viftehulet av ved å skru av knappen foran på hjulet med urviseren.

4. Rengjør den indre risten, tilbakeslagslukken og hjulet ved å legge det hele i varmt såpevann. Tørk godt av.

**Ikke legg viften i vann eller andre væsker for å rengjøre andre deler av viften.**

5. Sett viftehulet tilbake på plass ved å sette det over motorakselen og så rette pilen på hjulet opp med den hvite prikk'en på motoren. Pass på at hjulet sitter skikkelig.

6. Sett knappen på igjen. Pass på at baksiden av knappen står helt i ingrep.

◆ Bruk aldri sterke løsemidler til å rengjøre viften.

◆ Det er ikke nødvendig med noen annen form for vedlikehold enn rengjøring.

## NØKKEL (for fig. 9 og fig. 10)

Indre rist	"A"	Merkplate	"H"
Tilbakeslagslukke	"B"	Velgerbryter	"J"
Vifteenhett	"C"	Stromtilkopling	"K"
Viftenes monteringskasse	"D"	Betjenningshendel	"L"
Feste	"E"	Lukereturfjær	"M"
Gitter	"F"	Skruer (M4 x 10 mm)	"N"
Veggør	"G"	Skruer (Nr. 8 x 55 mm)	"P"

# Installasjons- og brukerveiledning for Xpelair WX9 og WX12

VENNIGST OPPBEVAR DENNE VEILEDNINGEN SAMMEN MED  
VIFTEN SLIK AT INFORMASJONEN KAN BENYTTE AV KUNDEN

Dette apparatet er ikke beregnet for å bli brukt av personer (inkludert barn og eldre) med redusert fysisk, sensorisk eller mental evne, eller manglende erfaring og kjennskap med mindre de er under oppsyn, eller er gift veiledding for å bruke apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Det skal føres tilsyn med barn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

Dersom du skulle ha spørsmål før eller etter installasjonen av disse produktene, ring Xpelair på + 44 8709 000430. Våre teknikere er klare til å hjelpe deg i vanlig kontorid (gjelder kun i Storbritannia) og kan kontaktes på faks resten av verden på + 44 8709 000530. Kunder utenfor Storbritannia kan kontakte sin lokale Xpelair-distributør.

## 1 Beskrivelse

Viften WX9 og WX12 har følgende egenskaper:

- ◆ Kan monteres i flukt med en vegg.
- ◆ Et utstyr med stillestående tilbakeslagsluker.
- ◆ WX9 og WX12 kan slippe ut, trekke inn eller «kun åpne luke» ved hjelp av en innvendig viftevegerbyter.
- ◆ Innstilling for normal ventilasjon.
- ◆ Kan installeres med regulator.
- ◆ Dersom man fjerner den indre risten, isoleres viften mekanisk.

*Dersom de brukes med regulator, kan denne viftenen slippe ut og trekke inn på flere hastighetstrinn eller med trinnløs variabel hastighet, avhengig av type regulator.*

*Dersom GX9 brukes med en på/av-knapp vil den slippe ut og trekke inn kun i høy hastighet.*

## 2 Hva installatøren trenger

- ◆ Det må være et system hvor alle poler kan frakoples faste tilkoplede ledninger i henhold til forskriftene for elektrisk tilkoping av ledninger.
- ◆ **Dersom bryterbokser i metall benyttes, må jordingsforskriftene følges.**
- ◆ Riktig dimensjonert kabel med tre ledere.
- ◆ 6 mm vanlig skrutekret, 3 mm skrutekret med sikring mot elektrisk støt. Posidriv-skruetrøkken nr. 1 & 2.
- ◆ Slagdrill, hammer og meisel (eller kjerneborstyr, dersom dette er tilgjengelig). *Dersom man installerer viften med på/av-knapp:*
- ◆ På/av-knapp.

*Dersom man installerer viften med regulator.*

- ◆ Riktig dimensjonert kabel med fem ledere (kan fås fra Xpelair). *Merk: vennligst les veileddingen for regulatoren.*

## 3 Hvor viften kan plasseres

◆ Plasser viften så høyt som mulig.

*Dersom man installerer WX9:*

◆ Minst 255 mm fra kanten av veggen eller taket til midten av hullet.

*Dersom man installerer WX12:*

◆ Minst 280 mm fra kanten av veggen eller taket til midten av hullet.

◆ Så langt bort som mulig fra, og på motsatt side av hovedkilden for luftsirkulasjon for å sørge for luftstrøm tvers over rommet (f.eks. på motsatt side av innvendige dorapåninger).

◆ Nær kilden til damp og lukt.

◆ Ikke der det er sannsynlighet for at omgivelsetemperaturen kan overstige 50°C. *Dersom viften installeres på et kjøkken, må de ikke monteres umiddelbart oven en komfy, stekeplate eller stekeplater i hodehøyde.*

◆ Når viften er installert i et rom som har en brenselovn må det tas forholdsregler for å unngå tilbakestrøming av gasser ned i rommet fra den åpne avtrekkskanalen for brenselovnen.

◆ **Dersom man installerer viften i et rom med oljefyrr som har et avtrekk som ikke kan reguleres, er det installatørens ansvar å påse at man har nok luftutveksling til å unngå at røyk blir trukket ned gjennom avtrekket når viften går på maksimalt utslip.**

Se byggforskriften for nærmere angivelse av krav.  
Det må ikke slippes ventilasjonsluft ut i et avtrekk som brukes til røyk fra apparater som forsynes med annen energi enn elektrisk. Man må se på kravene stilt av alle relevante myndigheter hva gjelder mengder utslip og inntak av ventilasjonsluft.

◆ Dersom viften er beregnet på å ta inn luft, skal inntaksristen plasseres i en avstand på minst 0,5 meter fra utslippsåpningen til et kokeapparat eller en komfy som drives med propan e.l.

◆ Når viften er beregnet på bruk i eventuelt kjemisk korrosive omgivelser, kontakt din lokale Xpelair-distributør.

◆ Dette produktet må ikke installeres i sone 0.

## 4 Installere skillebryteren og kablene

1. Kontroller at det ikke finnes skjulte rør eller kabler, f.eks. for elektrisitet, gass eller vann, bak det stedet bryteren plasseres (i veggen eller over taket).

## 4 Installation des Trennschalters und der Kabel

1. Kontrollieren Sie, ob hinter der geplanten Schalterposition keine Rohre oder Kabel (Strom, Gas, Wasser) unter Putz in der Wand bzw. Decke verlaufen.
2. Kabel über den Ein-/Ausschalter oder das Steuergerät vom Trennschalter zur Ventilatorposition verlegen.
3. Kabel vom Trennschalter zum Netzanschlusspunkt verlegen.
4. Trennschalter und den Ein-/Ausschalter oder das Steuergerät einbauen.
5. Alle Verbindungen im Inneren des Trennschalters herstellen.

**WARNUNG: Schalter noch nicht an die Netztension anschließen.**

## 5 Vorbereiten der Aufnahmeöffnung

**Bei Arbeiten über Bodenhöhe sind entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.**

**Vorsicht: Beim Bohren und Meißeln stets Schutzbrille tragen.**  
WX9:

- 1a. Der Abstand zwischen der Wand/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 255 mm betragen.
- 1b. Der Abstand zwischen der Wand/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 280 mm betragen.

2. **Kontrollieren Sie, ob keine Rohre oder Kabel (Strom, Gas, Wasser) hinter der geplanten Schalterposition in der Wand unter Putz verlaufen bzw. diese von außen blockieren.**
3. Umris der Aufnahmeöffnung wie in Abb. 1a und 1b gezeigt an die Wand anzeichnen.

**Zum Bohren mit Kernbohrer:**

- 4a. Kernbohrer gemäß den Herstelleranleitungen benutzen.

**Zum Bohren ohne Kernbohrer:**

- 4b. Öffnung herstellen. Nicht ganz durch die Wand schneiden. (Hierzu empfiehlt es sich, rund um die Kante der Öffnung dicht nebeneinander eine Reihe von Löchern zu bohren und anschließend das Mauerwerk herauszumiebeln.)
5. Von außen auf gleiche Weise eine Öffnung in die Außenwand meißeln.

6. Auf genaue Ausrichtung der beiden Öffnungen achten.

## 6 Ventilator vom Montagerahmen trennen

1. Die vier Schrauben ("N") des Innengitters lösen und das Innengitter abnehmen.
2. Verschlüsseklappe ("B") ausrasten lassen.
3. Die vier Kreuzkopfschrauben ("P") lösen und den Ventilator abnehmen.

## 7 Montagerahmen und Außengitter montieren

**Bei Arbeiten über Bodenhöhe sind entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.**

1. Die vier farbig markierten Schraubabdeckungen (separat verpackt) in die Montageöffnungen des Außengitters einsetzen.
2. Die vier Schraubbänder am Außengitter befestigen, indem man sie über die Haken (separat verpackt) legt und diese einrasten lässt (Abb. 2).

3. Außengitter von außen so gegen die Wand halten, daß die Schraubbänder nach innen reichen. Dies kann von Rauminneren aus erfolgen.
4. Zwei Schraubbänder diagonal zueinander durch die Halterungen (separat verpackt) führen und an den Innenwand festklemmen (Abb. 3a und 3b).
5. Dicke der Wand messen.

**WX9:**

- 6a. Durchführungsrohr so zuschneiden, daß seine Länge 86 mm weniger als die Wanddicke beträgt.
7. Durchführungsrohr auf die hintere Kante des Montagerahmens aufsetzen (Abb. 10).

8. Montagerahmen an die Innenwand heranführen und die Schraubbänder in die Aufnahmen einführen (Abb. 4a und 4b).
9. Schraubbänder durchziehen, Montagerahmen in die Wandöffnung einsetzen und kontrollieren, daß das Durchführungsrohr auf dem Außengitter sitzt.

10. Die Schlitzschrauben (separat verpackt) in die Aussparungen des Montagerahmens einschrauben (Abb. 4a und 4b). **Schrauben nicht überdrehen.**

11. Schraubbänder auf die erforderliche Länge zuschneiden. Eventuelle scharfe Kanten beseitigen. (falls erforderlich, kann Mastix-Dichtmasse (nicht mitgeliefert) auf die Übergänge zwischen Montagerahmen und Außengitter aufgetragen werden. Hierdurch wird die Abdichtung weiter verbessert, und eventuelle Unebenheiten an den beiden Oberflächen werden beseitigt.)

12. Ventilator wieder in den Montagerahmen einsetzen. **Schrauben nicht überdrehen.**

## 8 Elektrische Anschlüsse

1. Die Anschlußteile des Ventilators sind separat verpackt.
2. Die beiden Schrauben der Kabelschelle lösen (Abb. 5a und 5b).

3. Falls erforderlich, Kabel durch die Durchführungsöhle (separat verpackt) führen und dieses durch die Kabeleinführung der Anschlußplatte einschieben.

- ◆ Bei Installation mit einem Ein-/Ausschalter:

1. Ventilatorstecker wie in Abb. 6 gezeigt verdransen.
2. Ventilator-Wahlschalter auf Belüftung (Position 1), Entlüftung (Position 2) oder Betrieb nur mit offener Verschlüsseklappe (Position 3) stellen (Abb. 7).

- ◆ Bei Installation mit einem Steuergerät:

1. Installationsanleitungen des Steuergeräts beachten.
2. Beim Anschluß an ein vorhandenes Steuergerät den Technischen

(Fortsetzung)

Kundendienst von Xpelair bzw. außerhalb Großbritanniens Ihren Xpelair-Händler zu Rate ziehen.

3. Bei Verwendung eines Steuergeräts mit variabler Geschwindigkeitsregelung und/oder Laufrichtung den Ventilator-Wahlschalter auf Position 3 stellen. Sonst den Wahlschalter auf Position 1 für Belüftung, Position 2 für Entlüftung oder Position 3 für Betrieb nur mit offener Verschlüsseklappe einstellen (Abb. 7).

## 9 Anbringen der Kabelschelle

Bei einem Kabeldurchmesser bis 8 mm Kabelschelle wie in Abb. 5a gezeigt anbringen.

Bei einem Kabeldurchmesser von mehr als 8 mm und bis 11,5 mm Kabelschelle wie in Abb. 5b gezeigt anbringen.

Bei einem Kabeldurchmesser von mehr als 11,5 mm die mitgelieferte Kabeldurchführung verwenden (nur für Europa).

## 10 Montieren des Steckers am Ventilator

1. Kontrollieren, daß das Kabel sicher in der Kabelschelle befestigt ist.
2. Ventilatorstecker zusammenbauen, indem man die Abdeckung auf den Stecker aufsteckt (Abb. 8).
3. Stecker in den Ventilator einstecken.
4. Verschlüsseklappe wieder anbringen.
5. Innengitter wieder anbringen.

6. Die vier Schraubabdeckungen (separat verpackt) in die Montageöffnungen des Innengitters einsetzen. Zum Abnehmen der Abdeckungen einen Elektriker-Schraubendreher mit 3-mm-Klinge in den Schlitz einstecken und die Abdeckung abheben.

## 7. Netzversorgung abschalten und die Sicherungen entfernen.

8. Das Kabel vom Trennschalter an die Netzversorgung anschließen.
9. Sicherungen wieder einsetzen und die Netzversorgung einschalten.

- ◆ In festverdrahteten Schaltungen dürfen nur Sicherungen bis zu einem maximalen Nennstrom von 5 A verwendet werden.

## BENUTZUNG DES VENTILATORS

### 11 Betrieb des Ventilators

Betätigung durch Schalter:

Der Ventilator wird mit dem wand- oder deckenmontierten Schalter ein- und ausschaltet.

Betätigung durch Steuergerät:

Siehe Anleitungen zum Steuergerät.

- ◆ Die Verschlüsseklappen werden durch einen geräuscharmen Thermoschalter mit Zeitverzögerung (30-50 Sekunden beim Öffnen, 3 Min. beim Schließen) betätigt.

### 12 Dauerlüftung

- ◆ Bei Dauerlüftung wird eine ähnliche Lüftungswirkung wie mit einem Lüftungsziegel o.ä. erzielt.

1. Innengitter und Verschlüsseklappe ausrasten lassen und abnehmen (siehe Abschnitt 6).

2. Rückstellfeder der Verschlüsseklappe lösen (Abb. 9).
3. Rückstellfeder der Verschlüsseklappe wieder in den L-förmigen Schlitz einhängen.

4. Riegel anheben, um die Feder zu sichern.
5. Riegel anheben, um die Feder zu sichern.

6. Rückstellfeder der Verschlüsseklappe lösen (Abb. 9).
7. Rückstellfeder der Verschlüsseklappe wieder in den kurzen Schlitz einhängen.

3. Verschlüsseklappe und Innengitter wieder anbringen.

## PFLEGE DES VENTILATORS

### 13 Reinigung

1. Vor der Reinigung den Ventilator von der Netzversorgung trennen. 3 Minuten warten, bis das Ventilatorlaufrad zum Stillstand gekommen ist und die Klappe sich unter Motorantrieb geschlossen hat.

2. Innengitter und Verschlüsseklappe entfernen (siehe Abschnitt 6).

3. Knopf auf der Vorderseite des Laufrades nach links drehen und Laufrad abnehmen.

4. Innengitter, Verschlüsseklappe und Laufrad in warmer Seifenlösung waschen.

- Gründlich trocken lassen.

5. Laufrad zur Montage auf die Motorwelle stecken und Pfleil am Laufrad nach dem weißen Punkt am Motor ausrichten. Sicherstellen, daß das Laufrad richtig sitzt.

6. Knopf wieder anbringen und sicherstellen, daß die Sperrklinke auf seiner Rückseite ganz eingerastet ist.

- ◆ Zur Reinigung des Ventilators keine scharfen Lösungsmittel verwenden.

- ◆ Außer der Reinigung sind keine weiteren Wartungsarbeiten erforderlich.

## LEGENDE (zu Abb. 9 und 10)

Innengitter	A'	Leistungsschild	H'
Verschlüsseklappe	B'	Wahlschalter	J'
Ventilator	C'	Kundenstecker	K'
Montagerahmen	D'	Riegel	L'
Halterung	E'	Rückstellfeder der Verschlüsseklappe	M'
Schraubbänder	F'	Schrauben (M4 x 10 mm)	N'
Durchführungsrohr	G'	Schrauben (Nr. 8 x 55 mm)	P'

## Xpelair WX9 en WX12 Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing

BEWAAR DIT INSTRUCTIEBOEKJE BIJ DE VENTILATOR ZODAT DE  
GEbruiker dit kan naslaan.

### INSTALLATIE VAN DE VENTILATOR

Deze ventilator is geschikt om te worden aangesloten met vaste bedrading. Controleer of de elektrische gegevens die op de ventilator staan overeenkomen met de lichtnetspanning.

#### WAARSCHUWING: DIT APPARAAT MOET GEAARD WORDEN.

Alle montagevaardigheden moeten plaatsvinden onder leiding van een bevoegd elektricien.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen en zieken) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, tenzij zij toezicht of instructie ontvangen hebben over het gebruik van het apparaat van een persoon met verantwoordelijkheid voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met het apparaat spelen.

**Montage en bedrading moeten voldoen aan de huidige IEE voorschriften (GB), plaatselijke of toepasselijke voorschriften (andere landen).**

**Als u over deze ventilator vragen heeft, kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer, elektrotechnische grootshandel of importeur.**

### 1 Beschrijving

De WX9 en WX12 ventilatoren hebben de volgende kenmerken:

- ◆ Kan verzonken in de muur worden gemonteerd.
- ◆ Uitgerust met geruisarme jaloezie-sluiter.
- ◆ De WX9 en WX12 ventilatoren kunnen inblazen, afzuigen of "alleen jaloezieën open" met de integrale ventilatorkeuzeschakelaar.
- ◆ Natuurlijke ventilatie instelling.
- ◆ Door het verwijderen van het voorste rooster worden deze ventilatoren automatisch spanningssluis.
- ◆ Kan worden gemonteerd met een regelaar.
- ◆ Indien gebruikt met een snelheidsregelaar, kan de ventilator op ingestelde snelheden of met een variabele snelheid inblazen of afzuigen, afhankelijk van het type regelaar. Indien gebruikt met een aan/uit schakelaar blaast de ventilator alleen in of zuigt de ventilator alleen af op hoge snelheid.

### 2 Wat de installateur nodig heeft

- ◆ De vaste bedrading moet in alle polen een middel voor uitschakeling bevatten in overeenstemming met de bedradingvoorschriften.

#### Als metalen schakelaarkastjes worden gebruikt, moeten de aardingsvoorschriften in acht worden genomen.

- ◆ Geschikte 3-adige kabel.
- ◆ 6mm blad grote Schroefdraaiers.
- ◆ 3mm blad fittingschroefdraaiers. Nr. 1 & 2 Pozidriv schroefdraaiers.
- ◆ Steenboor, hamer en beitel (of 117mm hamerbeitel)

apparatuur indien beschikbaar.

Als de ventilator wordt gemonteerd met een aan/uit schakelaar:

- ◆ Aan/uit schakelaar

Als de ventilator wordt gemonteerd met een regelaar:

- ◆ Goedgekeurde 5-adige kabel (verkrijgbaar bij Xpelair). Opmerking: Neem de voorschriften voor de regelaar in acht.

### 3 Waar de ventilator geplaatst moet worden

- ◆ Plaats de ventilator zo hoog mogelijk

Bij montage van een WX9:

- ◆ Minstens 255mm van de rand van de muur/het plafond tot het midden van het gat.

Bij montage van een WX12:

- ◆ Minstens 280mm van de rand van de muur/het plafond tot het midden van het gat.

◆ Zo ver mogelijk verwijderd van en tegenover de belangrijkste mogelijkheid van luchtovervoer om de luchstroming door de ruimte te garanderen (bijv. recht tegenover de binnendeur).

- ◆ Zo dicht mogelijk bij een stoom- of geurbra.

◆ Niet op plaatsen waar de omgevingstemperatuur hoger kan oplopen dan 50°C.

◆ In een keuken de ventilatoren niet direct boven de kookplaat/grill monteren.

◆ Wanneer de ventilator geïnstalleerd wordt in een kamer met een kachel die brandstof gebruikt, moeten voorzorgsmaatregelen genomen worden om te voorkomen dat de gassen terugstromen in de kamer vanuit de open rookgang van het apparaat dat brandstof gebruikt.

◆ Als de ventilator is bedoeld om lucht in te blazen moet het inlaatstrooizich bevinden op minstens 0,5 meter afstand van de afvoer uitlaat van een rookkanaal van een verwarmings-of kooktoestel.

◆ Als de ventilator bedoeld is voor gebruik in een mogelijk chemisch corrosieve omgeving, moet u contact opnemen met onze Technische Verkoopafdeling. (Voor overzeese markten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer).

◆ Dit product mag niet geïnstalleerd worden in zone 0.

### 4 Monteren van schakelaar en kabels

1. Controleer of er geen verborgen leidingen of kabels achter de plaats van de schakelaar lopen zoals elektriciteit, gas of water (in de muur of boven het plafond).

2. Leg de kabel aan tussen de isolatieschakelaar en de aansluiting van de regelaar en de aansluiting van de ventilator.

(Vervolg)

3. Leg de kabel tussen de isolatieschakelaar en het lichtnet.
4. Monter de isolatieschakelaar, en aan/uit-schakelaar of regelaar.
5. Alle verbindingen in de isolatieschakelaar aansluiten.

**WAARSCHUWING: Bij deze stap de netspanning nog niet aansluiten.**

### 5 Het maken van het gat

Als u boven de begane grond werkt moeten de betreffende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

**Waarschuwing: Bij alle boor- en kapwerkzaamheden moet oogbescherming gedragen worden,**

Bij montage van een WX9:

- 1a. Zorg dat het midden van het gat minstens 255 mm van de randen van de muur of plafond af blijft.

Bij montage van een WX12:

- 1b. Zorg dat het midden van het gat minstens 280 mm van de randen van de muur of plafond af blijft.

2. Controleer of er geen verborgen leidingen of kabels door de muur lopen of dat zich belemmeringen aan de buitenkant van de muur bevinden zoals elektriciteit, gas of water.

3. Op de muur het gat aftekenen zoals in Afb. 1a en Afb. 1b.

Als u beschikt over een hamerbeitel:

- 4a. De hamerbeitel gebruiken volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Als u niet beschikt over een hamerbeitel:

- 4b. Maak het gat. Niet recht door de muur heen kappen.

(Wij adviseren een reeks gaten dicht bij elkaar te boren rond de rand van de cirkel en vervolgens de stenen tussen de gaten met een beitel weg te kappen.)

5. Ga naar buiten en kap een gat in de buitenmuur op de hiervoor beschreven manier. Zorg voor exacte uitrichting.

### 6 Haal de ventilator van de montagekast af [Afb. 10]

1. Het voorste rooster verwijderen door vier schroeven te verwijderen (onderdeel 'N').

2. Verwijder jaloezie door deze los te klikken (onderdeel 'B').

3. Draai de vier kruiskopschroeven los en til de ventilator eraf (onderdeel 'P').

### 7 Montage van de montagekast en buitenrooster

**Als u boven de begane grond werkt moeten de juiste veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.**

1. Steek vier op kleur aangepaste Schroefdoppen (afzonderlijk verpakt) in de bevestigingsgaten van het buitenrooster.

2. Zet de 4 ladderstrips vast aan het buitenrooster door deze over de hoekprofielen (afzonderlijk verpakt) aan te brengen en deze op hun plaats vast te klikken (Afb. 2).

3. Het buitenrooster tegen de buitenkant van de muur houden en zorgen dat de ladderstrips doorsteken tot binnen. Dit kan gedaan worden van binnenuit.

4. Voer twee van de ladderstrips door de houders (afzonderlijk verpakt) diagonaal tegenover elkaar en vastklemmen aan de binnemuur (Afb. 3a en Afb. 3b).

5. Meet de dikte van de muur

Bij montage van een WX9:

- 6a. Snij de muurdoorvoering zodanig af dat deze 86 mm minder is dan de dikte van de muur.

Bij montage van een WX12:

- 6b. Snij de muurdoorvoering zodanig af dat deze 130 mm minder is dan de dikte van de muur.

7. Plaats de muurdoorvoering op de achterlip van de ventilator montagekast (Afb. 10).

8. Schuif de ventilator montagekast tegen het vlak van de binnemuur en plaats de ladderstrips in hun bevestigingen (Afb. 4a en Afb. 4b).

9. Trek de ladderstrips door, plaats de ventilator montagekast in de muur en zorg dat de muurdoorvoering op het buitenrooster vastligt.

10. Schroef de sleutelschroeven (afzonderlijk verpakt) in de gaten van de ventilator montagekast (Afb. 4a en Afb. 4b). **Niet te strak vastdraaien.**

11. De ladderstrips op de gewenste lengte afsnijden. Eventuele scherpe kantjes verwijderen. (Zonodig afdriftsclip (niet bijgeleverd) op de flenzen van de ventilator montagekast en buitenrooster aanbrengen. Dit zorgt voor extra afdrift en hiermee kan ook eventuele ongelijkheid op beide muurvlakken worden gecompenseerd).

12. Monteer de ventilator in de ventilator montagekast. **Niet te strak vastdraaien.**

### 8 De elektrische verbindingen aansluiten

1. De onderdelen van de ventilator aansluiting zijn afzonderlijk verpakt.

2. Verwijder de twee kabelklemmschroeven (Afb. 5a en 5b).

3. Indien nodig de kabel door de doorvoering weer zodat deze kan worden aangesloten op de kabelinvoer van de klemmenplaat.

**◆ Bij montage met een aan/uit schakelaar:**

1. De ventilator aansluiten zoals in Afb. 6.

2. De ventilatorschakelaar in Stand 1 zetten voor inblazen, Stand 2 voor afzuigen of Stand 3 voor "alleen jaloezieën open" (Afb. 7).

**◆ Bij installatie met een regelaar:**

1. Raadpleeg de montagevoorschriften voor de regelaar.

2. Indien de ventilator wordt aangesloten op een bestaande regelaar, contact opnemen met onze Technische Verkoopafdeling. In export markten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer.

3. Zet de ventilatorschakelaar in Stand 3 als een regelaar gebruikt voor variabele snelheid en/of richting. In alle ander gevallen de ventilator keuzeschakelaar in Stand 1 zetten voor inblazen, Stand 2 voor afzuigen of Stand 3 voor "alleen jaloezieën open".

### 9 Monteren van de kabelklem

Voor kabel tot een doorsnede van 8 mm, de kabel klemmen zoals in Afb. 5a.

Voor kabel gelijk aan of groter dan 8 mm en tot 11,5 mm doorsnede, de kabel klemmen zoals in Afb. 5b.

Voor kabel groter dan 11,5 mm doorsnede de bestaande leidingentre gebruiken (alleen voor).

### 10 De elektrische verbindingen aansluiten

1. Zorg dat de kabel stevig vastzit met de klem.

2. Monteer de ventilator aansluiting door het deksel over de aansluiting te klikken (Afb. 8).

3. Steek de ventilator aansluiting in de ventilator

4. Monteer de jaloezie

5. Monteer het voorste rooster.

6. Steek vier schroefdoppen (afzonderlijk verpakt) in de bevestigingsgaten van het voorste rooster.

7. Sluit de kabel van de schakelaar aan op de netspanning.

8. Sluit de kabel van de schakelaar aan op de netspanning.

9. De zekeringen weer aanbrengen en de netspanning weer aanschakelen.

◆ Voor vaste bedradingscircuits mag de beveiligingszekering van het apparaat niet hoger zijn dan 5A.

### HET GEBRUIK VAN DE VENTILATOR

#### 11 De ventilator bedienen

Met de schakelaar:

Aan en uit zetten met de schakelaar aan de muur of plafond.

Met de regelaar:

Zie de instructies voor de regelaar.

◆ De jaloezieën worden bediend door een stilke thermo-actuator die zorgt voor een tijdsvertraging bij het openen (30,50 sec) en het sluiten (3 min).

#### 12 Natuurlijke ventilatie

◆ Natuurlijke ventilatie is hetzelfde als de ventilatie door een gaatsjesteen of soortgelijk systeem.

1. Verwijder jaloezie/voorste rooster (zie paragraaf 6).

◆ Voor natuurlijke ventilatie:

2. De jaloezie contraveer losmaken zoals in Afb. 9.

3. Breng de contraveer op een andere manier aan in de L-vormige gleuf.

◆ Om de jaloezieën volledig te sluiten en alle tocht af te sluiten:

2. Maak de jaloezie contraveer los en breng deze weer op zijn plaats in de korte gleuf.

3. Monteer jaloezie en rooster weer op hun plaats.

### ONDERHOUD VAN DE VENTILATOR

#### 13 Schoonmaken

1. Schakel voordat u begint met schoonmaken, de stroomtoevoer naar de ventilator uit. Wacht 3 minuten tot de waaijer stilstaat en de mechanisch aangedreven jaloezie dichtgaat.

2. Verwijder het voorste rooster en de jaloezie (zie paragraaf 6).

◆ WAARSCHUWING: De ventilator zal nog functioneren wanneer het binnenste rooster verwijderd is.

3. Verwijder de waaijer door de knop aan de voorkant van de waaijer tegen de wijzers van de klok in los te draaien.

4. Maak het voorste rooster, de jaloezie en de waaijer schoon door ze onder te dopelen in warm zeepsop. Grondig drogen.

◆ Dompel de ventilator niet in water of andere vloeistoffen om andere delen van de ventilator te reinigen.

5. Monteer de waaijer weer door deze op de motoras te schuiven en het pijnlijtje op de water in één lijn te brengen met de witte stip op de motor. Controleer of de waaijer goed op zijn plaats zit.

6. Breng de knop weer aan en controleer daarbij of de pal op de achterkant van de knop volledig ingrijpt.

◆ Gebruik nooit sterke oplosmiddelen om de ventilator mee schoon te maken.

◆ Behalve schoonmaken is er verder geen onderhoud nodig.

### VERKLARING (Bij Afb. 9 en Afb. 10)

Voorste rooster .....	'A'	Typeplaatje .....	'H'
Jaloezie .....	'B'	Keuzeschakelaar .....	'J'
Ventilator .....	'C'	Klantaansluiting .....	'K'
Ventilator montagekast .....	'D'	Bedieningsstang .....	'L'
Houder .....	'E'	Jaloezie contraveer .....	'M'
Ladderstrips .....	'F'	Schroeven (M4 x 10 mm) .....	'N'
Muurdoorvoering .....	'G'	Schroeven (Nr. 8 x 55 mm) .....	'P'